GR Μερικά από τα εικονογράμματα που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να μην υπάρχουν πάνω στο εργαλείο.
1 Ο χρήστης πρέπει να ζητήσει από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που πρόκειται να χρησιμοποιήσει, στο οποίο περιγράφεται και ο τρόπος διάθεσης των υπολειμμάτων. Η χρήση ουσιών που δεν είναι σύμφωνες με τους ισχύοντες κανονισμούς που, βαρύνει αποκλειστικά και μόνο το χρήστη.
2 Μην ανοίγετε ποτέ τον ψεκαστήρα όταν βρίσκεται υπό πίεση.
3 Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα εκτεθειμένο σε πηγές θερμότητας ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.
4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή παραγώγων πετρελαίου ή τροφίμων (κρασί, γάλα, κτλ.).
5 Μην ψεκάζετε τοξικά ή βλαβερά υγρά πάνω σε άτομα, ζώα ή τρόφιμα.
6 Μην καπνίζετε, μην πίνετε και μην τρώτε, κατά τη χρήση του εργαλείου.
7 Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση κόπωσης, ασθένειας ή αδιαθεσίας.
8 Μη ψεκάζετε όταν φυσάει αέρας.
9 Μετά τη χρήση, πλύνετε τα χέρια και το πρόσωπό σας.
10 Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα σε μέρος προσιτό στα παιδιά.
11 Όταν εργάζεστε, δεν πρέπει να υπάρχει κανένα άτομο κοντά στο εργαλείο.
12 Προστατευτείτε με τα κατάλληλα μέσα, κατά τη χρήση του εργαλείου.
13 Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην σκορπάτε χημικά προϊόντα περισσότερο από όσο επιβάλλεται.
14 Ο Κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης ή μετατροπών του εργαλείου.
15 Στο τέλος της ζωής του προϊόντος απορρίψτε τα εξαρτήματά του με διαφοροποιημένο τρόπο και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Βλέπε σύμβολα απόρριψης επάνω σε κάθε εξάρτημα.
16 Να μην τις χρησιμοποιείτε για τον ψεκασμό διατροφικών υγρών (κρασί, γάλα, κλπ.).

NO Det er mulig at noen tegninger i håndboken ikke finnes på apparatet.
1 Brukeren må alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet til kjemikalien som skal brukes og for kassering av væsken som er igjen. Bruk av stoffer som ikke er i overensstemmelse med lovene kan være farlig for brukeren.
2 Aldri åpne pumpen når den er under trykk.
3 Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost.
4 Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsningsmidler, aggressive kjemikalier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv).
5 Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat.
6 Ikke røyk, drikk eller spis under bruk
7 å ikke brukes i tilfelle man er sliten, syk eller endret adferd.
8 Ikke sprøyt på dager med mye vind
9 Vask hendene og ansiktet etter bruk.
10 Hold pumpen utenfor barns rekkevidde.
11 Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten.
12 Bruk beskyttelse under bruk
13 For å respektere miljøet må man unngå å spre mer av det kjemiske produktet enn det som er nødvendig.
14 Feil bruk eller endringer hever produsenten fra ethvert ansvar.
15 Når produktet skal kasseres må du separere de forskjellige komponentene i samsvar med gjeldende standarder. Se avfallssymbolene på hver enkelt komponent.
16 Må ikke brukes til sprøyting av flytende matvarer (vin, melk, osv.).

PL Niektóre piktogramy znajdujące się w instrukcji użytkowania mogą nie znajdować się na urządzeniu.
1 Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy kartę bezpieczeństwa stosowanego środka chemicznego, także do liwidacji resztek płynu. Używanie środków nie zgodnych z normatywami jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.
2 Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem.
3 Nie pozostawiać pompy narażonej na źródła ciepła lub na mróz.
4 Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i naftopochodnych lub środków spożywczych (wino, mleko, itp..).
5 Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność.
6 Podczas użytkowania nie palić, nie pić i nie jeść.
7 Nie używać w przypadku zmęczenia, choroby lub stanu zaburzenia równowagi psychicznej.
8 Nie rozpylać podczas dni wietrznych.
9 Po zakończonym użytkowaniu umyć ręce i twarz.
10 Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.
11 Podczas używania upewnić się, czy żadna inna osoba nie znajduje się w pobliżu opryskiwacza.
12 Podczas użytkowania odpowiednio chronić się.
13 Mając na uwadze ochronę środowiska naturalnego, unikać rozpylania środków chemicznych w ilościach większych niż zalecane.
14 Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade
15 Em fim de vida, descarte os componentes do produto de forma seletiva e em conformidade com as normas vigentes. Veja símbolos de recolha diferenciada para cada componente.
16 Nie używać do rozpylania produktów spożywczych (wino, mleko, itp.).

PT Algumas ilustrações presentes no manual podem não estar presentes no aparelho.
1 O usuário deve sempre requerer do revendedor a ficha de segurança do produto químico a ser utilizado, inclusive para a eliminação do líquido resíduo.
2 O emprego de substâncias não conformes às normativas fica completamente sob a responsabilidade do usuário.
3 Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.)
4 Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.).
5 Não borrifar líquidos tóxicos ou nocivos nas pessoas, animais ou alimentos.
6 Não fumar, beber ou comer durante o emprego.
7 Não utilizar em caso de cansaço, doença ou alteração.
8 Não borriffar em dias de vento.
9 Terminado o emprego, lavar as mãos e o rosto.
10 Não deixar a bomba ao alcance das crianças.
11 Durante o emprego; assegurar-se que nenhuma outra pessoa se encontre próxima ao aparelho.
12 Proteger-se adequadamente durante o emprego.
13 Respeite o ambiente evitando a pulverização de produtos químicos para além do necessário.
14 Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.
15 Em fim de vida, descarte os componentes do produto de forma seletiva e em conformidade com as normas vigentes. Veja símbolos de recolha diferenciada para cada componente.
16 Não empregue para borrifar alimentos(vinho, leite, etc.).

RO Cîţiva pictogrami din manual poate să nu fie pe aparat.
1 Persoana care foloseşte aparatul trebuie să ceară de la revînzător scheda de asigurare la produşe chimice folosite şi ca să ştie cum se poate lichida produsul rămas. Dacă folosiţi produse non conforme este riscul dumneavoastră.
2 Nu deschideţi niciodată pompa atunci când este sub presiune.
3 Nu lăsaţi pompa expusă surselor de căldură sau gerului.
4 N-o folosiţi pentru a stropi solvenţi, produse chimice agresive şi derivaţi ai petrolului sau alimente (vin, lapte, etc).
5 Nu stropiţi lichid toxic sau nociv asupra persoane, animale sau alimente.
6 Nu fumaţi, nu beţi sau mâncaţi în timpul folosirii.
7 Nu utilizaţi dacă sunteţi obosit, bolnav sau indispus
8 Nu vaporizaţi în timpul zilelor cu vânt.
9 La sfârşitul folosirii spălaţi-vă mâinile şi faţa.
10 Nu lăsaţi pompa la îndemâna copiilor.
11 În timpul folosirii staţi atenţi ca să nu fie persoane în împrejurime
12 Protejaţi-vă în mod adecvat în timpul folosirii.
13 Pentru protejarea mediului înconjurător, nu răspândiţi produse chimice mai mult decât este necesar.
14 Utilizări necorespunzătoare sau violări ale aparatului îl declină pe producător de orice răspundere.
15 La sfârşitul duratei de viaţă eliminaţi componentele produsului în mod diferenţiat şi în conformitate cu normele în vigoare. Consultaţi simbolurile privind eliminarea prezente pe fiecare componentă
16 A nu stropi alimente (vin, lapte ecc.)

SK Niektoré značky nachádzajúce sa v príručke môžu nebyť na prístroji.
1 Užívateľ prístroja je povinný vyžiadať u predajcu doklad o bezpečnosti chemického prípravku ktorý chce použiť, tiež aj ako spracovať zbytkový roztok. Požitie prípravkov ktoré nie sú v súlade s platnými smernicami pre prípravky na ošetrovanie rastlín je na vlastnú zodpovednosť používateľa
2 Kým je pumpa pod tlakom, nikdy ju neotvárajte.
3 Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze.
4 Nepoužívajte na postrek riedidlá, agresívne chemické a naftové výrobkyalebo potraviny (víno, mlieko, atď.).

5 Nepostrekujte toxickými alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny.
6 Počas použitia nefajčite, nejedzte a nepite
7 Nepracujte s výrobkom, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
8 Neevaporujte počas veterných dní.
9 Po použití si umyte ruky a tvár.
10 Nenechávajte pumpu na dosah deťom.
11 Počas použitia pumpy sa ubezpečte, že žiadna iná osoba sa nenachádza v blízkosti prístroja.
12 Počas použitia sa vhodne chráňte.
13 Z dôvodu ochrany životného prostredia zamedzte nadmernému rozprašovaniu chemikálií.
14 Nevhodné použitie alebo mechanické poškodenie zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.
15 Po uplynutí životnosti jednotlivé súčasti výrobku zlikvidujte oddelene a v súlade s platnými predpismi. Pozrite si symboly likvidácie uvedené na každom komponente.
16 Nepoužívať na postrekovanie potravín (víno, mlieko, atď.).

SI Mogoče je, da nekaterih znakov, ki so natisnjeni v priročniku, na napravi ni.
1 Uporabnik je od prodajalca kemičnih preparatov, namenjenih uporabi, vedno dolžan zahtevati varnostno kartico, tudi kar se tiče ravnanja s preostankom tekočine. Uporaba preparatov, ki niso v skladu s predpisi, je na lastno odgovornost uporabnika.
2 Nikoli ne odpirajte črpalke, ko je pod pritiskom.
3 Škropilnice ne puščajte na kraju, kjer je izpostavljen virom toplote ali močnemu mrazu.
4 Škropilnice ne uporabljajte za škropljenje razkrojil, agresivnih kemičnih proizvodov in naftnih derivatov ali hrane (vina, mleka itd.).
5 Toksičnih ali zdravju škodljivih tekočin ne škropite po ljudeh, po živalih ali po hrani.
6 Med uporabo ne kadite, ne pijte in ne jejte.
7 Ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali imate blago vročino.
8 Ne škropite v vetrovnih dneh
9 Po končani uporabi si umijte roke in obraz.
10 Škropilnice ne puščajte na dosegu otrok
11 Prepričajte se, da v bližini naprave med njeno uporabo ni nobene druge osebe.
12 Med uporabo se primerno zaščitite.
13 V spoštovanju okolja ne prekomerno pršite kemikalij.
14 Neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodil proizvajalca odvezujeta vsakršne odgovornosti.
15 Komponente izdelka je treba ob koncu njihove življenjske dobe ločeno odložiti skladno z veljavno zakonodajo. Upoštevati znake za odstranjevanje, prikazane na vsaki komponenti
16 Nepoužívať na postrekovanie potravín (víno, mlieko, atď.).

TR El kitabında bulunan bazı piktogramların cihazda bulunmaması olabilir.
1 Kullanıcı, özellikle kalan sıvıyı uygun şekilde bertaraf etmek için, daima kullanılması gereken kimyasal ürün Güvenlik Bilgi Formunu bayiiden almak zorunda kalıyor. Yasalara uygun olmayan maddelerin kullanımı kullanıcının kendi riskindedir.
2 Pompa basınç altındayken asla açmamak lazımdır.
3 Pompayı sıcaklık ya da soğukluk veren kaynaklardan uzak tutmak gerekmektedir.
4 Petrolden üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücüleri veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıdaları püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.
5 Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklere doğru püskürtmeyiniz.
6 Kullanım esnasında sigara, su içmeyin ve yemek yemeyin.
7 Yorgun veya hasta olduğunuz takdirde kullanmayınız.
8 Rüzgarlı havalarda spreylemeyin (püskürtmeyin).
9 Kullanım sonunda ellerinizi ve yüzünüzü yıkayın.
10 Pompayı çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayın.
11 Cihazın kullanılması sırasında, çevresinde başka hiç kimsenin bulunmadığından emin olun.
12 Kullanım esnasında uygun koruma kullanın.
13 Çevreyi korumak için gereğinden fazla kimyasal ürün yaymayınız
14 Cihazın yanlış kullanımı durumunda üretici her türlü sorumluluktan muaftır.
15 Ömrünü tamamladığında ürün bileşenlerini ayırarak ve yürürlükteki standartlara uygun şekilde bertaraf edin. Her bir bileşenin üzerindeki bertaraf işaretlerine bakın.
16 Şarap, süt, vs. olmak üzere sıvı gıdaları püskürtmek için bu cihazı kullanmayınız.

HU A kèzikönyvben jelenlevő nèhàny piktogramm lehet nincs jelen a berendezèsen.
1 A hasznàlò minden estben kèrje el az eladòtòl a felhasznàlt kèmiai anyag biztonsàgi lapjàt, azèrt is, hogy tudja hogyan lehet elemèszteni a megmaradt szert. A felhasznàlò sajàt felelősségère hasznàlhat nem megengedett vegyszereket.
2 Soha ne nyissa ki a nyomàs alatt lévő szivattyút.
3 Ne tegye ki szivattyút hőforràs vagy fagy hatàsànak
4 Petrolden üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücüleri veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıdaları püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.
5 Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklere doğru püskürtmeyiniz.
6 Kullanım esnasında sigara, su içmeyin ve yemek yemeyin.
7 Yorgun veya hasta olduğunuz takdirde kullanmayınız.
8 Tilos szeles napokon permetezni.
9 Hasznàlat utàn kezet ès arcot kell mosni.
10 A szivattyú gyermekek elől gondosan elzàrva tartandò.
11 Hasznàlat közben arra figyeljenek, hogy ne legyenek sze mèlyek a közelben.
12 Hasznàlat közben megfelelő védőruházat szükséges.
13 A környezet védelme érdekében ne szórjon szét többet a kémiai anyagból a szükségesnél!
14 Rendellenes hasznàlat vagy rongálás esetén a gyártó mentesül minden felelősség alól.
15 Az élettartam végén, ártalmatlanítsa a termék részeit szelektív módon és az érvényes irányelveknek megfelelően. Lásd az egyes részeken található ártalmatlanítási szimbólumot.
16 A szivattyùval ne szòrjanak èlelmiszereket (bor, tej stb.)

RU Некоторые пиктограммы, присутствующие в инструкции, могут отсутствовать на аппарате.
1 При покупке обязательно проверять наличие карточки по безопасности применяемого химического продукта. Применение составов, не отвечающих действующим нормативам, представляет опасность для применителя.
2 Ни в коем случае не открывать насос под давлением.
3 Не оставлять насос рядом с источниками тепла или холода.
4 Не применять для опрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.).
5 Не вспрыскивать токсичные или вредные жидкости на людей, животных или пищевые продукты.
6 Не курить, не пить и не есть во время применения насоса.
7 Не использовать в случае усталости, болезни или расстройств здоровья.
8 Не применять аппарат в ветреные дни.
9 По окончании работы вымыть лицо и руки.
10 Хранить насос в недоступном для детей месте.
11 Во время использования насоса, недопустимо присутствие посторонних рядом с аппаратом.
12 Использовать соответствующие средства защиты во время работы.
13 В целях охраны окружающей среды, не разбрызгивать химические средства сверх необходимого.
14 При неправильном применении или повреждении производитель снимает с себя какую-либо ответственность.
15 По завершению срока службы переработать компоненты продукта дифференцированным способом и в соответствии с действующими законодательными нормативами. См.символы по утилизации на каждом компоненте
16 Не использовать для разбрызгивания пищевых продуктов (вина. молока и т.д.).

HR Moguće je da se neki piktogrami, spominjani u ovoj brošuri, ipak ne nađu na raspršivaču.
1 Budite pažljivi i prilikom kupnje ovog aparata obavezno zatražite sigurnosnu kartu hemijskog proizvoda koji ćete koristiti kako biste znali gde i kako odložiti ostatak koji se ne upotrebi. Korištenje hemijskih proizvoda koji ne odgovaraju propisanim standardima veoma su rizični i opasni pre svega za samog korisnika.
2 Ne otvarajte nikada raspršivač dok je pod pritiskom.
3 Nemojte izlagati raspršivač izvorima topline ili jake hladnoće.
4 Nemojte koristiti raspršivač za prskanje agresivnim hemijskim proizvodima, naftnim derivatima ili prehrambenim proizvodima (vino, mleko itd.).
5 Ne prskati otrovnim tečnostima po ljudima, životinjama ili hrani.
6 Za vreme korištenja raspršivača ne jedite, ne pijte i ne pušite.
7 Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene tjelesne temperature.

8 Ne prskajte kada duva jak vetar.
9 Posle upotrebe raspršivača dobro operite ruke i lice.
10 Ne držite raspršivač na dohvat ruku dece.
11 Tokom prskanja nitko ne sme da bude u vašoj blizini.
12 Za vreme korištenja raspršivača koristite primerenu zaštitu.
13 U cilju očuvanja okoliša, izbjegavati raspršivanje kemijskih proizvoda u količinama većim od potrebnih.
14 Nepravilno korištenje aparata ili preopterećenje istog oslobađa proizvođača bilo kakve odgovornosti.
15 Na kraju svog životnog vijeka odložite komponente proizvoda na diferencirani način u skladu s važećim propisima. Pogledajte simbole za odlaganje na svakoj komponenti.
16 Ne koristiti za prskanje prehrambenim proizvodima (vinom, mlijekom, itd).

NL Het is mogelijk dat sommige pictogrammen die in de gebruiksaanwijzing staan niet op het apparaat aangebracht zijn.
1 De gebruiker moet de verkoper altijd om het veiligheidsinformatieblad vragen van het chemische product dat hij wil gebruiken, ook om de overgebleven vloeistof weg te gooien. Het gebruik van middelen die niet aan de geldende voorschriften voldoen gebeurt op eigen risico van de gebruiker eigen risico van de gebruiker.
2 Maak de spuit nooit open als hij onder druk staat.
3 Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst.
4 Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.
5 Spuit geen giftige of schadelijke stoffen op personen, dieren of levensmiddelen.
6 Rook, drink en eet niet tijdens het gebruik.
7 Niet gebruiken als u vermoeid, ziek of anderszins niet in orde bent.
8 Spuit niet tijdens dagen waarop er veel wind is.
9 Was uw handen en uw gezicht na gebruik.
10 Laat de spuit niet binnen bereik van kinderen.
11 Controleer tijdens het gebruik of er zich niemand anders in de buurt van het apparaat bevindt.
12 Respecteer het milieu en vermijd overtollig gebruik van chemische middelen.
13 Bescherm u zelf tijdens het gebruik goed.
14 In geval van verkeerd gebruik en veranderingen van welke aard dan ook kan de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden.
15 Aan het einde van de levensduur de onderdelen van het product op verschillende wijze verwijderen, conform de geldende voorschriften. Zie hiervoor de symbolen voor het verwijderen op elk onderdeel.
16 Gebruik de spuit niet om levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.

IN CASO DI ANOMALIE - TROUBLESHOOTING - EN CAS D'ANOMALIES - FEHLERSUCHE - EN CASO DE ANOMALIAS - В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ - V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ - U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI - VIANETSINTÄ - ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - FEILSØKING - W PRZYPADKU ANOMALII - EM CASO DE ANOMALIAS - ÎN CAZ DE ANOMALII - V PRÍPADE ANOMÁLIÍ - V PRIMERU MOTENJ - ANORMALLİK DURUMUNDA - RENDELLENESSÉG ESETÉN - В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ - U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI - IN GEVAL VAN STORINGEN

IT **La pompa va in pressione ma il liquido non fuoriesce.**
A) Verificare che il regolatore di flusso (OPTIONAL) sia aperto.
B) Controllare se il filtro o il getto della lancia sono ostruiti. In tal caso smontare le parti mobili e rimuovere le incrostazioni con un getto d'acqua o d'aria.

La pompa non va in pressione:
a) Se c'è poco liquido nel contenitore azionare molte volte il pompante fino ad incontrare una certa resistenza.
b) Controllare se tutte le ghiere di fissaggio sono ben serrate.
c) Controllare se il pompante è ben avvitato al contenitore.
d) Verificare sulla estremità inferiore del pompante se la guarnizione è integra, altrimenti sostituirla (4535P).
e) Se il pompante non oppone alcuna resistenza, sostituire la calotta (4534P).
f) Se il pompante è rotto sostituirlo integralmente.

GB **The pump is under pressure but the liquid does not come out.**
A) Make sure the flow regulator (OPTIONAL) is open.
B) Check if the filter or lance nozzle are clogged. If so, disassemble the movable parts and remove any deposits with a jet of water or air.

The pump fails to pressurize:
a) There is little liquid in the container. Operate the pumping element many times until feeling a certain resistance.
b) Make sure all the fixing ring nuts are tight .
c) Make sure the pumping element is correctly tightened to the container.d) Check the goods state of seal on the bottom end of the pumping element. Other-wise replace it (4535P).
e) If the pumping element fails to offer any resistance, replace the cap (4534P).
f) If the pumping element is broken, fully replace it.

FR **Le pulvérisateur est sous pression mais le liquide ne sort pas.**
A) Vérifier que le régulateur de débit (OPTIONAL) soit ouvert.
B) Verifier que le filtre ou le gicleur de la lance ne soient pas obstrués. Si c'est le cas, désassembler les pièces mobiles et enlever les incrustations avec un jet d'eau ou d'air.

La pompe ne pressure pas:
a) S'il y a peu de liquide dans le récipient, actionner le pompant plusieurs fois de suite jusqu'a ce que l'on rencontre une certaine résistance.
b) Contrôler que tous les colliers de serrage soient bien serrés.
c) Contrôler que le pompant soit bien vissé au récipient.
d) Vérifier sur l'extremité inférieure du pompant que le joint soit intact. Dans le cas contraire, le changer (4535P).
e) Si le pompant n'oppose aucune résistance, changer la calotte (4534P).
f) Si le pompant est cassé le changer complètement.

DE **Die Pumpe steht unter Druck, aber die Flüssigkeit läuft nicht aus.**
A) Kontrollieren, ob der Durchflußregler (OPTIONAL) offen ist.
B) Kontrollieren Sie ob der Filter und der Strahl der Lanze verstopft sind. In diesem Falle die beweglichen Teile abnehmen und die Verkrustungen mit einem Wasser-oder Luftstrahl beseitigen.

Die Pumpe steht nicht unter Druck:
a) Wenn nur wenig Flüssigkeit im Behälter ist, den Pumpenhebel mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist.
b) Kontrollieren Sie, ob alle Befestigungsmuttern gut angezogen sind.
c) Kontrollieren Sie, ob der Pumpenhebel gut am Behälter festgeschraubt ist.
d) Überprüfen Sie, ob die Dichtung am unteren Ende des Pumpenhebels unversehrt ist. Gegebenenfalls ersetzen (4535P).
e) Wenn der Pumpenhebel keinen Widerstand bietet, die Kappe ersetzen (4534P).
f) Wenn der Pumpenhebel kaputt ist, bitte komplett auswechseln.

ES **La bomba tiene présion, pero el líquido no sale.**
A) Verificar que el regulador de flujo (OPTIONAL) estè abierto.
B) Controlar si el filtro, o la boquilla de la lanza están obstruidos. En dicho caso, desmontar las partes movibles y eliminar las incrustaciones con un chorro de agua o de aire.

La bomba no entra en presiòn:
a) Si hay poco liquido en el recipiente contenedor accionar muchas veces el bombeador hasta encontrar una cierta resistencia.
b) Controlar que todas las virolas de fijaciòn se hallen bien cerradas.
c) Controlar que el bombeador se halle bien ajustado al recipiente contenedor.
d) Verificar en la extremidad inferior del bombeador que la junta no se encuentre danada. De lo contrario sustituirla (4535P).
e) Si el bombeador no opone ninguna resistencia, sustituir el casquete (4534P).
f) Si el bombeador esta danado sustituirlo en su totalidad.

BG **Налягането в пръскачката е достатъчно но течността не излиза.**
A) Проверете дали регулатора на струята (OPTIONAL) е отворен.
B) Проверете дали филтърът или отворът на пръскача не са запушени. В такъв случай, разглобете подвижните части и почистете налепите със струя вода или въздух.

Не се създава налягане в помпата:

a) Ако в резервоара има малко течност опитайте да помпате няколко пъти докато не усетите съпротивление.
b) Проверете дали блокиращите пръсените са добре затегнати.
c) Проверете дали помпащия механизъм е добре затегнат към резервоара.
d) Проверете дали уплътнението в долната част на помпащия механизъм е изправно, ако не, подменете го (4535P).
e) Ако помпащия механизъм не оказва никакво съпротивление, подменете крайното полукълбо (4534P).
f) Ако помпащия механизъм е повреден, подменете го.

CZ **Pumpa je pod tlakem, ale kapalina nevytéká.**
A) Zkontrolujte jestli regulátor toku /OPTIONAL) je otevřen.
B) Zkontrolujte, zda filtr nebo stříkací trubka nejsou ucpány. V takovém případě odmontujte mobilní části a odstraňte proudem vody nebo vzduchu znečištění.

Čerpadlo se nedostává pod tlak:
a) Pokud je v zásobníku málo tekutiny aktivujte pumpu tak dlouho, až pocítíte určitý odpor.
b) Zkontrolujte, jestli jsou všechny upevňující objímky dobře utažené.
c) Zkontrolujte, zda je vstřikovací čerpadlo dobře zašroubováno k zásobníku.
d) Ujistěte se, zda na spodním konci vstřikovacího čerpadla je těsnění neporušené v opačném případě ji vyměňte (4535P).
e) Pokud vstřikovací čerpadlo neklade žádný odpor, vyměňte hlavici-vrchlík (4534P).
f) Pokud je vstřikovací čerpadlo rozbité, celé ho vyměňte.

RS **Prskalica je pod pritiskom ali tecnost ne izlazi .**
A) Provjerite da li je regulator za prelijevanje (OPCIJA) otvoren.
B) Provjerite da li su filter ili prskalica začepljeni. U tom slučaju razmontirajte ih u dijelove i očistite prljavštinu sa mlazom vode ili zraka.

Pumpa ne postiže pritisak:
a) Ako je kolicina tecnosti u posudi mala aktivirajte usisnu pumpu vise puta,sve dok ne osetite neku vrstu otpora.
b) Iskontrolisite sve spojeva da li su dobro pritegnuti.
c) Iskontrolisite da li je usisna pumpa dobro zavijena na posudi.
d) Na gornjim krajevima usisne pumpe proverite da li je zaprtivac citav, ako nije promenite ga (4535P).
e) Ako usisna crpka ne stvara nikakav otpor, zamijenite njenu kalotu (4534P).
f) Ako je usisna crpka slomljena, promijenite je.

FI **Pumpun sisälle muodostuu painetta, mutta nestettä ei tule ulos.**
A) Tarkista, että virtauksen säädin (VALINNAINEN) on auki.
B) Tarkista, ettei suodatin tai varren suutin ole tukossa. Pura tässä tapauksessa kaikki liikkuvat osat osiin ja poista karstoittuneet alueet vesi- tai ilmasuihkulla.

Pumppuun ei muodostu painetta:
a) Mikäli säiliössä on vähän nestettä, käytä pumppuyksikköä useita kertoja, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.
b) Tarkista, ovatko kaikki kiinnitysmutterit tiukasti kiinni.
c) Tarkista, onko pumppuyksikkö kiinnitetty hyvin säiliöön.
d) Tarkista, onko pumppuyksikön alaosassa oleva tiiviste moitteettomassa kunnossa. Vaihda se tarvittaessa uuteen (4535P).
e) Mikäli pumppuyksikkö ei vastusta liikettä ollenkaan, vaihda kansi (4534P).
f) Mikäli pumppuyksikkö on rikki, vaihda se kokonaan uuteen.

GR **Η αντλία συμπιέζεται, αλλά το υγρό δεν εκτοξεύεται.**
A) Ελέγξετε αν ο ρυθμιστής ροής (ΚΑΤΟΠΙΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ) είναι ανοιχτός.
B) Ελέγξτε αν έχει βουλώσει το φίλτρο ή το ακροφύσιο του αυλού (μάνικας). Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε τα αποσπώμενα μέρη και καθαρίστε τα υπολείμματα που συσσωρεύτηκαν, με εκτόξευση νερού ή αέρα.

Η αντλία δεν τίθεται υπό πίεση:
a) Αν υπάρχει λίγο υγρό στο δοχείο, ενεργοποιείτε πολλές φορές την αντλία μέχρι να νοιώσετε κάποια αντίσταση.
b) Ελέγχετε αν όλοι οι δακτύλιοι σύσφιξης είναι καλά κλεισμένοι.
c) Ελέγξτε αν το έμβολο είναι καλά βιδωμένο πάνω στο δοχείο.
d) Ελέγξτε τη φλάντζα στην κάτω άκρη του εμβόλου: αν είναι φθαρμένη αντικαταστήστε την (4535P).
e) Αν το έμβολο δεν προβάλλει καμιά αντίσταση, αντικαταστήστε το καπάκι (4534P).
f) Αν το έμβολο είναι σπασμένο αντικαταστήστε το εξ' ολοκλήρου.

NO **Pumpen settes under trykk, men væsken renner ikke ut.**
A) Kontroller at strømningsregulatoren (EKSTRAUTSTYR) er åpen.
B) Kontroller om filteret eller dysen er tilstoppet. Hvis de er tilstoppet må de rengjøres med en vann- eller luftsprut.

Pumpen er ikke under trykk:
a) Hvis det er lite væske i tanken, må pumpeelementet beveges flere ganger helt du merker litt motstand.
b) Kontroller at alle låsemutrene er strammet skikkelig til.
c) Kontroller at pumpeelementet er festet skikkelig til tanken.
d) Kontroller om pakningen helt nederst på pumpeelementet er hel, ellers må den byttes (4535P).
e) Hvis pumpeelementet ikke gir noen motstand, må hetten byttes (4534P).
f) Hvis pumpeelementet er ødelagt må det byttes.

PL **Pompa jest pod ciśnieniem, lecz płyn nie wychodzi.**
A) Sprawdzić czy regulator strumienia (OPCJA) jest otwarty.
B) Kontrolować, czy filtr lub dysza lancy nie są zapchane. Jeżeli tak, rozmontować części ruchome i usunąć kamień osadowy za pomocą strumienia wody lub powietrza.

Pompa nie jest pod ciśnieniem:
a) Jeżeli jest mało płynu w pojemniku oddziaływać wiele razy na element pompujący, dopóki nie napotka się pewnego oporu.
b) Kontrolować czy wszystkie nakrętki pierścieniowe są dobrze zakręcone.
c) Kontrolować czy element pompujący jest dobrze przykręcony do pojemnika.
d) Sprawdzić na końcówce dolnej elementu pompującego czy uszczelka jest w dobrym stanie, jeżeli nie, wymienić ją (4535P).
e) Jeżeli element pompujący nie stawia żadnego oporu, wymienić nasadkę (4534P).
f) Jeżeli element pompujący jest zepsuty wymienić go całkowicie.

PT **A bomba entra em pressão mas o líquido não sai.**
A) Verificar que o regulador de fluxo (OPTIONAL) esteja aberto.
B) Verificar se o filtro ou o jato da lança estão obstruídos. Neste caso, remover as incrustações com um jato d'água ou de ar.

A bomba não entra em pressão:
a) Se há pouco líquido no recipiente, acionar diversas vezes o bombeador até encontrar uma certa resistência.
b) Verificar se todas as roscas de fixação estão bem fechadas.
c) Verificar se o bombeador está bem enroscado no recipiente.
d) Verificar, na extremidade inferior do bombeador, se a guarnição está íntegra, caso contrário, substituí-la (4535P).
e) Se o bombeador não opuser resistência, substituir a calota (4534P).f) Se o bombeador estiver quebrado, substituí-lo completamente.

RO **Pompa este sub presiune dar lichidul nu iese.**
A) Verificaţi ca regulatorul de flux (OPŢIONAL) să fie deschis.
B) Controlaţi ca filtrul sau jetul lancei să nu fie obstruat, în cazul acesta curăţaţi cu pomparea apei sau aerului.

Pompa nu intră sub presiune:
a) Dacă este puţin lichid în recipient acţionaţi de mai multe ori dispozitivul de pompare până întâmpinaţi o anumită rezistenţă.
b) Controlaţi dacă toate inelele de fixare sunt bine strânse.
c) Controlaţi dacă dispozitivul de pompare este bine înşurubat la recipient.
d) Verificaţi pe extremitatea inferioară a dispozitivului de pompare dacă garnitura este integră, în mod contrar înlocuiţi-o (4535P).
e) Dacă dispozitivul de pompare nu opune nici un fel de rezistenţă, înlocuiţi calota (4534P).
f) Dacă dispozitivul de pompare este rupt, înlocuiţi-l în totalitate.

SK **Pumpa je pod tlakom, roztok však nevychádza.**
A) Preverte či je otvorený regulátor toku (OPTIONAL).
B) Skontrolujte či nie je filter alebo dávkovač prúdnice niečím upchatý. V prípade že áno, rozmontujte mobilné časti a odstráňte zanesené časti prúdom vody alebo vzduchu.

Pumpa nevydáva tlak:
a) Ak je v nádobe málo tekutiny, pumpujte dovtedy, kým nepocítite istý odpor.

b) Skontrolujte či sú dobre upevnené všetky upevňovacie krúžky.
c) Skontrolujte či je dobre upevnené čerpadlo.
d) Preverte či nie je poškodené tesnenie na spodnej časti čerpadla, ak áno, treba ho vymeniť. (4535P)
e) Ak čerpadlo nevydáva istý odpor, vymeňte príklop (4534P).
f) Ak je poškodené čerpadlo, treba ho kompletne vymeniť.

SI **Škropilnica je pod pritiskom, vendar ne brizga tekočine.**
A) Preverite, ali je regulator pretoka (OPCIJA) odprt.
B) Preverite, ali sta filter in razpršilnik brizgalke zamašena. V tem primeru razstavite gibljive dele in odstranite ostanke strjene tekočine z vodnim ali zračnim curkom.

V škropilnici se ne ustvari pritisk:
a) Če je v rezervoarju malo tekočine, večkrat pritisnite na vzvod črpalne naprave, vse dokler ne začutite odpora.
b) Preverite, če so vse pritrdilne objemke dobro zaprte.
c) Preverite, če je črpalna naprava dobro privita na posodo.
d) Preverite, če je tesnilo na spodnjem koncu črpalne naprave neokrnjeno; v nasprotnem primeru ga zamenjajte (4535P).
e) Če črpalna naprava ne nudi nobenega odpora, zamenjajte sferični pokrov (4534P).
f) Če je črpalna naprava zlomljena, jo v celoti zamenjajte.

TR **Pompa basınç altında çalışmasına rağmen sıvı çıkmıyor.**
A) Filtre veya püskürtücü fışkırtıcısının tıkalı olup olmadığını kontrol ediniz.
B) Bu durumda hareketli parçaları sökün ve birikmiş tortuları su veya hava jeti ile temizleyiniz.

Pompada basınç yoksa:
a) Kapta az su varsa pompalayıcı üniteyi birçok defa belli bir direnmeyle karşılaşana kadar çalıştırın.
b) Bütün demir çemberlerin(bileziklerin) iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
c) Pompalayıcı ünitenin kaba iyice bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
d) Pompalayıcı ünitenin alt kenarında ki balata/conta çalışabilir durumda mı kontrol edin yoksa balatayı yenisiyle değiştirin (4535P).
e) Pompalayıcı ünite hiçbir direnme belirtmiyorsa başlığı değiştirin (4534P).
f) Eğer pompalayıcı ünite bozuksa bütünüyle değiştirin.

HU **A szivattyù nyomàs alatt van de a folyadèk nem jön ki.**
A) Ellenőrizze, hogy az áramlásszabályozó (VÁLASZTHATÓ) nyitva legyen.
B) Ellenőrizzèk, hogy a szűrő vagy a folyadèkszòrò ne legyen eldugulva. Ebben az esetben vìzzel vagy levegősziavattyùzàsàval tisztìtsàk.

A szivattyú nem kerül nyomás alá:
a) Ha kevés folyadék van a tartályban, működtesse többször a szívót, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik.
b) Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítő szorító jól meg van-e húzva.
c) Ellenőrizze, hogy a szívó jól rá legyen csavarva a tartályra.
d) Ellenőrizze a szívó alsó szélein, hogy a tömítés ép-e, ellenkező esetben cserélje ki (4535P).
e) Ha a szívó nem nyújt semmilyen ellenállást, cserélje ki a fedelet (4534P).
f) Ha a szívó eltörött, teljesen ki kell cserélni.

RU **Насос находится под давлением, но жидкость не поступает.**
A) Контролировать, чтобы регулятор струи (OPTIONAL) был открыт.
B) Контролировать незасоренность фильтра и насадки, в противном случае, разобрать и промыть их.

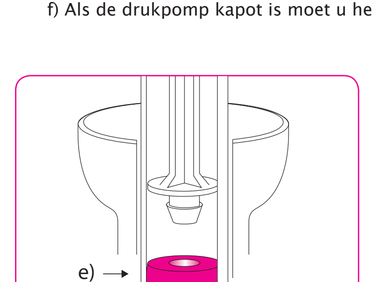
В насосе отсутствует давление:
a) Если в емкости мало воды, действовать неоднократно нагнетателем до тех ор, пока не появится сопротивление.
b) Контролировать, чтобы обоймы для крепления были плотно затянуты.
c) Контролировать, чтобы нагнетатель был плотно завинчен на емкости.
d) Контролировать цельность прокладок на нижней части нагнетателя, в противном случае, заменить (4535P).
e) Если нагнетатель не оказывает сопротивление, заменить крышку (4534P).
f) Если нагнетатель сломался, заменить полностью.

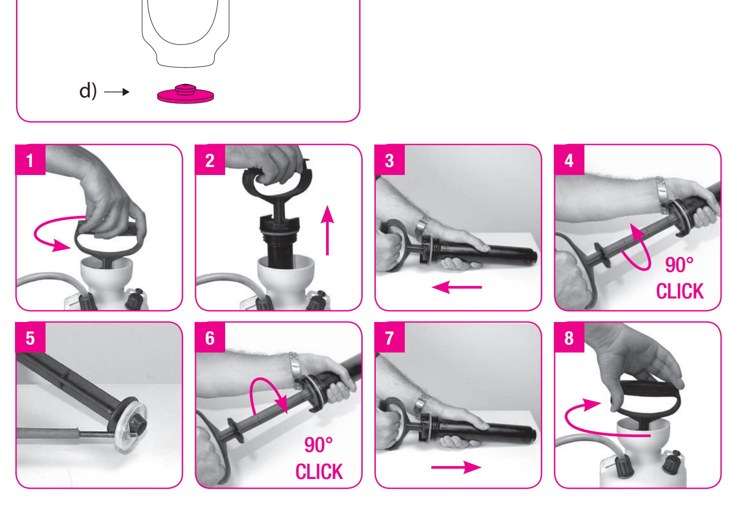
HR **Raspršivač je pod pritiskom, ali tečnost ipak ne izlazi.**
A) Kontrolišite da je regulator prelevanja otvoren (OPTIONAL).
B) Kontrolišite da li su filtar i sisaljka začepljeni. Ako jesu rastavite ih u delove i očistite mlazom vode ili vazduha.

Raspršivač nije pod pritiskom:
a) Ako se u posudi nalazi mala količina tečnosti pomerajte polugu usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni pritisak.
b) Proverite da li su prstenaste spojnice dobro zategnute.
c) Proverite da li je usisna crpaljka dobro učvršćena na posudu.
d) Proverite da li je ventil na gornjoj strani usisne crpaljke čitav; ako nije zamenite ga (4535P).
e) U slučaju da ne osetite nikakav otpor prilikom pomeranja ručkeusisne crpaljke, zamenite njezinu kalotu (4534P).
f) U slučaju da je usisna crpaljka oštećena, zamenite je.

NL **De spuit gaat onder druk staan maar de vloeistof komt er niet uit.**
A) Controleer of de doorstromingsregelaar (OPTIE) open is.
B) Controleer of het filter of de sproeier van de lans verstopt is. In dat geval moet u de losse delen eraf halen en de aanslag met een straal water of lucht verwijderen.

De spuit gaat niet onder druk staan:
a) Als er weinig vloeistof in de tank zit moet u de drukpomp meerdere keren bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.
b) Controleer of alle bevestigingsringen goed aangedraaid zijn.
c) Controleer of de drukpomp goed aan de tank vast gedraaid is.
d) Controleer of de afdichting aan het onderste uiteinde van de drukpomp intact is, anders moet u deze vervangen (4535P).
e) Als de drukpomp geen weerstand geeft, moet u de kap vervangen (4534P).
f) Als de drukpomp kapot is moet u hem in zijn geheel vervangen.





CONDIZIONI DI GARANZIA - WARRANTY TERMS CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN CONDICIONES DE GARANTÍA - ГАРАНЦИЯ - PODMÍNKY PŘI ZÁRUCE. - GARANCIJA - TAKUUEHDOT ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GARANTIBETINGELSER - WARUNKI GWARANCYJNE CONDIÇÕES DA GARANTIA - CONDIŢII DE GARANŢIE PODMIENKY ZÁRUKY - GARANCIJSKI POGOJI - GARANTİ ŞARTLARI - A GARANCIA FELTÉTELEI - ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ - GARANCIJA - GARANTIEVOORWAARDEN

FOR MANUFACTURING DEFECTS 2 YEARS GUARANTEE

IT Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura**. Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

GB The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase

FR Le fabricant s'engage à réparer ou eventuellement à remplacer, par le revenduer, pour une période de 24 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication verifiè. **Le cas d'alteration, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus**. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.

DE Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen Das Gerät hat 24 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen**. Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.

ES El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste**. Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.

BG Производителят се задължава,посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 24 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабяване**. Гарнцията е валидна, когато потрбителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.

CZ Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 24 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.

RS Proizvodjac se obvezuje da ce popraviti ili eventualno zameniti ostecene delove. Garancija vazi 24 meseci od dana kada je aparat kupljen. **Iskljuceni su oni defekti koju su uzrokovani nepravilnom upotrebom ili prenaprezanjem aparata**. Garancija vazi samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod ukljucujuci originalan racun na kome je vidljiv datum kupovine istoga.

FI Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 24 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.

GR Ο Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, ναεπιδιορθώσει ή, ενδεχομένως, να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τα μέρη που, ενδεχομένως, παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβιάσεις, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για να κάνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρες, μαζί με την ταμειακή απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.

NO Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikasjonsfeil innen 24 måneder fra inn-kjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.

PL Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 24 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu.

PT O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 24 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São exclusivos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste.** A fim de que a garantia seja válida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.

RO Producătorul acceptează să repară ori eventual să schimbe acele piese care au probleme de fabrică, care au fost cumpărate de la revînzător în timp de 24 luni da la data fabricării. **Este exclus schimbarea sau repararea acelei piese care nu au fost bine întreţinute**. Garanţia este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revînzător.

SK Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 24 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, esprávnym používaním alebo opotrebovaním.** Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.

SI Proizvajalec se obvezuje, da bo v roku 24 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca eventualno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da ne delujejo zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe**. Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.

TR İmalatçı firma, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinizden itibaren 24 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde ayıplı olduğu tesbit olunan ürünün herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görülürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşınma veya yıpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.** Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fişi veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğer bir dokümanı sökülmemiş ürün ile beraber bayiiye teslim etmelidir.

HU A gyàrtò vàllalja azoknak a gyàrtàshibàs daraboknak a megjavìtàsàt vagy a kicserèlèsèt, amelyeket a gyàrtàsi időtől szàmìtva 24 hònapon belül vàsàroltak meg a tovàbbeladòtòl. **Ki van zàrva azoknak a daraboknak a kicserèlèse vagy a javìtàsa amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasznàlòdtak.** A garancia csak abban az esetben èrvènyes ha a teljes termèket viszik vissza a tovàbbeladòhoz.

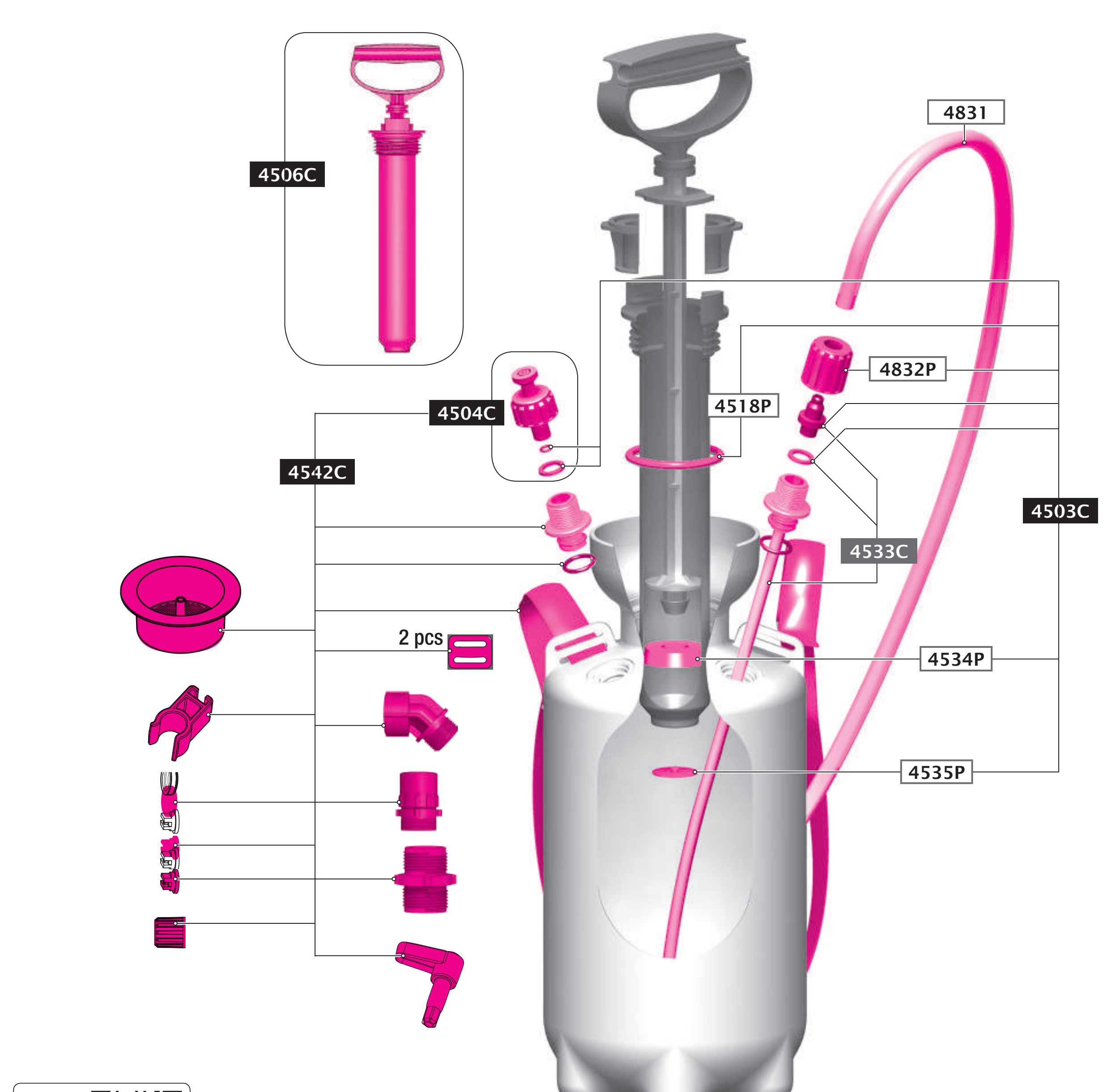
RU Производитель обязуется ремонтировать или при необходимости заменить через продавца в течении 24 месяцев со дня продажи, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая товарный чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.

HR Proizvođač se obavezuje da će popraviti ili zameniti defektne delove, koji se prijave u roku od 24 meseci od dana kupnje. **Iz garancije su isključeni defekti uzrokovani pogrešnim korištenjem ili preopterećenjem samog aparata.** Aparat mora biti vraćen u celosti u radnju u kojoj je kupljen zajedno sa računon na kojem je vidljiv datum nabavke istog.

NL De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieks fouten blijken te vertonen gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken die te wijten zijn aan sabotage, verkeerd gebruik of slijtage worden niet door de garantie gedekt.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt met de kwitantie of een ander bewijs waar de aankoopdatum uit blijkt erbij gevoegd.

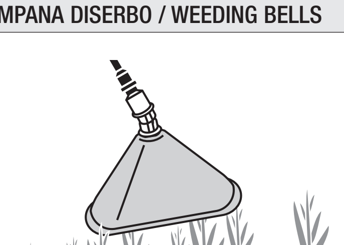
RICAMBI / SPARE PARTS

AVAILABLE 5 YEARS SPARE PARTS

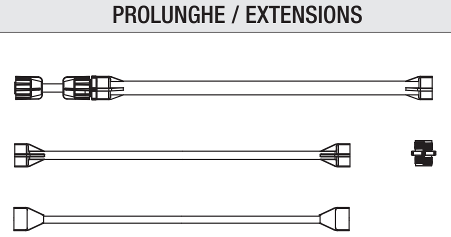


ACCESSORI / ACCESSORIES

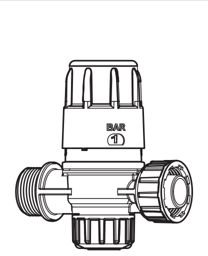
CAMPANA DISERBO / WEEDING BELLS



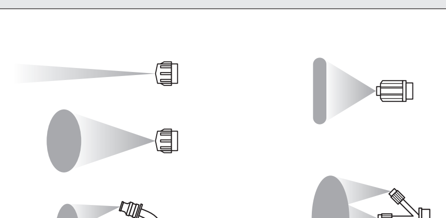
PROLUNGHE / EXTENSIONS



REGOLATORE DI PRESSIONE / PRESSURE REGULATOR



GETTI / NOZZLES



POMPA A PRESSIONE - PRESSURE SPRAYERS - PULVÉRISATEUR À PRESSION DRUCKSPRÜHER - BOMBA DE PRESIÓN - ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ TLAKOVÉ ČERPADLO - PUMPA POD PRITISKOM - PAINERUISKU - ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ TRYKKPUMPE - POMPA CIŚNIENIOWA - BOMBA A PRESSÃO - POMPĂ SUB PRESIUNE TLAKOVÁ PUMPA - ŠKROPILNICE NA PRITISK - BASINÇLI POMPA NYOMÓSZIVATTYÚ - НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС - DRUKSPUITEN

dimartino®
www.dimartino.it

Totally Made in Italy

COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001

COMPANY WITH
ENVIRONMENTAL SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 14001

CE UK CA

IT **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**
Ai sensi:
- dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;
- della Direttiva europea 2009/127/CE relativa alle macchine per l'applicazione di pesticidi;
- della norma UNI EN ISO 19932-1-2 Macchine per la protezione delle colture - Irroratrici a spalla.

Di Martino S.p.A., in qualità di fabbricante, conferma che la POMPA A PRESSIONE è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/UE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.
Con la presente si conferma inoltre che le parti soggette a pressione sono conformi alla direttiva 2014/68/UE Art. 4 § 3.
Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

GB **CE DECLARATION OF CONFORMITY**
In accordance with:
- European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives
- European Union Directive 2009/127/EC with regard to machinery for pesticide application
- UNI EN ISO 19932-1-2 Equipment for crop protection - Knapsack sprayer

Di Martino S.p.A. - via Pavane, 1 - 36065 Mussolente (VI) Italy, as manufacturer, confirm that the machinery PRESSURE SPRAYER comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.
We herewith confirm that those parts exposed to pressure comply with the directive 2014/68/UE Art. 4,§ 3.
We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file .

FR **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**
Au sens :
- de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ;
- de la Directive Européenne 2009/127/CE relative aux machines destinées à l'application des pesticides;
- de la norme UNI EN ISO 19932-1-2 Machines pour la protection des cultures - Pulvérisateurs à dos;

Di Martino S.p.A. - via Pavane, 1 - 36065 Mussolente (VI) Italie, en qualité de fabricant, confirme que la POMPE A PRESSION est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.
Par la présente, on confirme en outre que les parties sujettes à la pression sont conformes à la directive 2014/68/UE Art. 4,§ 3.
L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

DE **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
In Übereinstimmung mit:
- EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien
- Richtlinie 2009/127/EG betreffend Maschinen zur Ausbringung von Pestiziden
- UNI EN ISO 19932-1-2 Pflanzenschutzgeräte - Rückentragespritzen

bestätigt Di Martino S.p.A., als Hersteller, dass das DRUCKSPRÜHGERÄT mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.
Wir bestätigen hiermit, dass die Teile, welche mit Druck in Verbindung kommen, der Richtlinie 2014/68/UE Art. 4, §3 entsprechen.
Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**
Conforme a:
- el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;
- la Directiva europea 2009/127/CE correspondiente a las máquinas para la aplicación de plaguicidas;
- la norma UNE EN ISO 19932-1-2 Máquinas para la protección de cultivos - Pulverizadores de mochila.

Di Martino S.p.A., en su calidad de fabricante, confirma que la BOMBA DE PRESIÓN es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.
Por la presente, se confirma, además, que las partes sujetas a presión son conformes a la directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО**
В съответствие с:
- на Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/ЕО (т.нар. за машините) и на други приложими директиви;
- на Европейска директива 2009/127/ЕО, отнасяща се до машините за прилагане на пестициди;
- на стандарт UNI EN ISO 19932-1-2 Машини за защита на културите - Раменна пръскачка.

Di Martino S.p.A. в качеството си на производител потвърждава, че машината ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ. Отговаря на Директива за машините 2006/42/ЕО чл. 1, § 1 и чл. 2, § a) 1-ва част.
С настоящото потвърждаваме също така, че частите, изложени на налягане отговарят на директива 2014/68/UE чл. 4, § 3.
Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.

CZ **ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
Ve smyslu:
- písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokud jde o strojní zařízení pro aplikaci pesticidů;
- normy UNI EN ISO 19932-1-2 Stroje a nástroje k ochraně plodin - Zádové postřikovače.

Di Martino S.p.A. jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÉ ČERPADLO je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES.
Potvrzujeme, že části vystavené tlaku splňují základní požadavky podle čl. 4, odst. 3 Směrnice 2014/68/UE.
Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RS **EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI**
U smislu:
- dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uređaje) i ostalih primenjivih Smernica:
- Evropske Smernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primenu pesticida:
- propisa UNI EN ISO 19932-1-2 za Uređaje za zaštitu poljoprivrednih kultura - leđne prskalice.

Firma Di Martino S.p.A., u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je leđne prskalice. izrađena shodno Smernici za uređaje broj 2006/42/EU Član 1, § 1 i članu 2 § a) odeljka 1.
Firma Di Martino S.p.A. , predmetnom izjavom ujedno potvrđuje da su delovi uređaja podložni opterećenju pod pritiskom proizvedeni shodno smernici broj 2014/68/UE član 4, § 3.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički direktor firme lice odgovorno za tehnički spisak karakteristika proizvoda.

FI **EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**
- Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti
- Neuvoston direktiivin 2009/127/EY mukaisesti torjunta-aineiden levityskoneiden osalta;
- UNI EN ISO 19932-1-2 mukaisesti koskien kasvinsuojelukoneita ja -laitteita. Reppuruiskuja.

Valmistaja Di Martino S.p.A. vakuuttaa, että PAINEPUMPPU on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että paineelle altistuvat osat ovat yhdenmukaisia direktiivin 2014/68/UE art. 4 § 3 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu teknisen tiedoston kokoamiseen.

GR **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**
Σύμφωνα με:
- το Παράρτημα II.A της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/ΕΚ (ονομαζόμενο μηχανές) και τις άλλες εφαρμοστέες οδηγίες·
- την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2009/127/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα για την εφαρμογή φυτοφαρμάκων·
- το πρότυπο UNI EN ISO 19932-1-2 Μηχανές για την προστασία των καλλιεργειών - Επινώτιοι ψεκαστήρες.

Η Di Martino S.p.A., με την ιδιότητα του κατασκευαστή, βεβαιώνει ότι η ΑΝΤΛΙΑ ΠΙΕΣΗΣ, είναι συμβατή με την Οδηγία "Μηχανές" 2006/42/ΕΚ Άρθρο 1, § 1 και Άρθρο 2, § a) μέρος 1.
Με την παρούσα βεβαιώνεται επίσης ότι τα μέρη τα οποία υπόκεινται σε πίεση είναι συμβατά με την οδηγία 2014/68/UE Άρθρο 4. § 3.
Δηλώνεται επίσης ότι ο Τεχνικός Διευθυντής είναι ο υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου.

NO **CE- SAMSVARSERKLÆRING**
I samsvar med:
- Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver
- EU-direktiv 2009/127/EC med hensyn til maskiner for bruk av insektgift
- UNI EN ISO 19932-1-2 Utstyr for plantevern - Ryggbårne Sprøyter

Di Martino S.p.A., som fabrikant, og bekrefter at Ryggbårne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt.
Vi bekrefter herved at de deler som er utsatt for trykk er i samsvar med direktivet 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**
Zgodnie z:
- Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;
- Dyrektywą Europejską 2009/127/WE dotyczącą maszyn do stosowania pestycydów;
- normą UNI EN ISO 19932-1-2 maszyny stosowane do ochrony roślin - Opryskiwacze naramienne.

Di Martino S.p.A., jako producent deklaruje, że pompa ciśnieniowa jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyny" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1.
Niniejszym deklaruje się, że części poddawane ciśnieniu spełniają wymogi dyrektywy 2014/68/UE Artykuł 4 § 3.
Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**
De acordo com:
- Anexo II.A da Directiva Europeia 2006/42/CE (relativa às máquinas) e outras directivas aplicáveis;
- Directiva Europeia 2009/127/CE no que diz respeito às máquinas de aplicação de pesticidas;
- Normativa UNI EN ISO 19932-1-2 Máquinas para a protecção das culturas - Pulverizadores de ombro.

Di Martino S.p.A , na qualidade de fabricante, confirma que a BOMBA DE PRESSÃO é compatível com a Directiva "Máquinas" 2006/42/CE artigo 1°, § 1° e artigo 2°, § a) Secção 1.
Com a presente confirma-se que as peças sujeitas a pressão dão cumprimento à Directiva 2014/68/UE artigo 4°, § 3.
Declara-se, ainda, que o Diretor Técnico è o responsável pela documentação técnica.

RO **DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE**
În temeiul:
- Anexei II.A la Directiva europeană 2006/42/CE (aşa-numita Directiva Utilaje) şi a celorlalte directive aplicabile;
- Directivei europene 2009/127/CE referitoare la utilajele pentru aplicarea de pesticide;
- Normei UNI EN ISO 19932-1-2 Utilaje pentru protejarea culturilor - Utilaje de POMPE PE UMERI.

Di Martino S.p.A., în calitate de producător, confirmă că POMPA CU PRESIUNE este conformă cu Directiva „Utilaje" 2006/42/CE Art. 1, § 1 şi Art. 2, § a) paragraful 1.
Prin prezenta se confirmă, de asemenea, că părţile supuse presiunii sunt în conformitate cu directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.

SK **ES VYHLÁSENIE O ZHODE**
Podľa:
- písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a ďalších aplikovateľných Smerníc;
- Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokiaľ ide o strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov;
- normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje na ochranu plodín - Chrbtové postrekovače.

Di Martino S.p.A. ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach" 2006/42/ES.
Potvrdzujeme, že časti vystavené tlaku spĺňajú základné požiadavky podľa čl. 4, odst. 3 Smernice 2014/68/UE.
Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.

SI **IZJAVA O SKLADNOSTI CE**
Skladno s:
- Prilogo II.A Direktive 2006/42/ES o strojih in drugih uporabnih direktiv;
- direktivo 2009/127/ES glede strojev za nanašanje pesticidov;
- prepisom UNI EN ISO 19932-1-2 o strojih za zaščito kultur - ročno naramne škropilnice.

Di Martino S.p.A., kot proizvajalec, potrjuje, da TLAČNA ČRPALKA je skladna s 1. čl. § 1 in 2. čl. § a) 1. oddelek direktive o strojih 2006/42/ES.
Di Martino S.p.A. - s sedežem via Pavane, 1 - 36065 Mussolente (VI) Italija.
S to izjavo potrjujemo, da so vsi a tlak obremenjeni deli v skladu s 4. čl. § 3 direktive 2014/68/UE.
Izjavljamo med drugim, da tehnični direktor je odgovoren za tehnični list.

TR **CE UYGUNLUK BEYANI**
Aşağıdaki yönergeler uyarınca:
- Avrupa Makine Yönergesi 2006/42/EC ek II.A ve diğer ilgili Yönergeler
- 2009/127/EC tarım ilacı uygulama makineleriyle ilgili Avrupa Birliği Yönergesi
- UNI EN ISO 19932-1-2 Bitki koruma ekipmanı - Basınçlı püskürtücü - Sırt çantası püskürtücü

İmalatçı firma Di Martino S.p.A., Sırt çantası püskürtücü cihazının 2006/42/CE Makine Yönergesi, Madde 1, § 1 ve Madde 2, § a) 1. Bölüm'e uygun olduğunu beyan eder.
Basınca maruz kalan parçaların 2014/68/UE Yönergesi, Madde 4, § 3'e uygun olduğunu beyan ederiz.
Ayrıca teknik dosyadan Teknik Müdürümüzün sorumlu olduğunu da beyan ederiz.

HU **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**
Az alábbiak értelmében:
- 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;
- A peszticidek kijuttatására szolgáló gépekre vonatkozó 2009/127/EK európai irányelv;
- a Növényvédelmi eszközökre - Háti permetezőkre vonatkozó UNI EN ISO 19932-1-2 szabvány.

A Di Martino S.p.A vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a NAGYNYOMÁSÚ PERMETEZŐ megfelel a 2006/42/EK Gépirányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának.
A jelen nyilatkozatban kijelentjük továbbá, hogy a nyomásnak kitett alkatrészek megfelelnek a 2014/68/UE irányelv 4. cikk 3. §-ának.
Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.

RU **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**
В соответствии с:
- Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;
- Европейской Директивой 2009/127/CE относительно оборудования для разбрызгивания пестицидов;
- нормативом UNI EN ISO 19932-1-2 Машинное оборудование для защиты культур - Ранцевые опрыскиватели.

Di Martino S.p.A., в качестве изготовителя подтверждает, что НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § a) раздел 1.
Также настоящим подтверждается, что части под давлением соответствуют директиве 2014/68/UE Ст. 4, § 3.
Кроме того, свидетельст вуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.

HR **EU IZJAVA O SUKLADNOSTI**
U smislu:
- privitka II.A Europske Smjernice broj 2006/42/EU (takozvane Smjernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smjernica:
- Europske Smjernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primjenu pesticida:
- propisa UNI EN ISO 19932-1-2 za Uređaje za zaštitu poljoprivrednih kultura - leđne raspršivače.

Tvrtka Di Martino S.p.A. (d.d.), u svojstvu proizvođača, predmetnom izjavom potvrđuje da je TLAČNA CRPKA proizvedena sukladno Smjernici za uređaje broj 2006/42/EU Članak 1, § 1 i članku 2 § a) odjeljka 1.
Predmetnom izjavom ujedno potvrđuje da su dijelovi uređaja podložni tlačnom opterećenju proizvedeni u skladu sa smjerniconm broj 2014/68/UE članak 4, § 3.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički ravnatelj tvrtke osoba odgovorna za tehnički spis proizvoda.

NL **EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**
Overeenkomstig de:
- Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;
- de Europese Richtlijn 2009/127/EG met betrekking tot machines voor toepassing van pesticiden
- UNI EN ISO 19932-1-2 Apparatuur voor gewasbescherming - Rugsproeiers

Di Martino S.p.A., als fabrikant, bevestigt dat de DRUKSPROEIER voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel.
Hierbij verklaren wij dat de delen die aan druk blootgesteld worden, voldoen aan de richtlijn 2014/68/UE art 4, lid 3.
Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

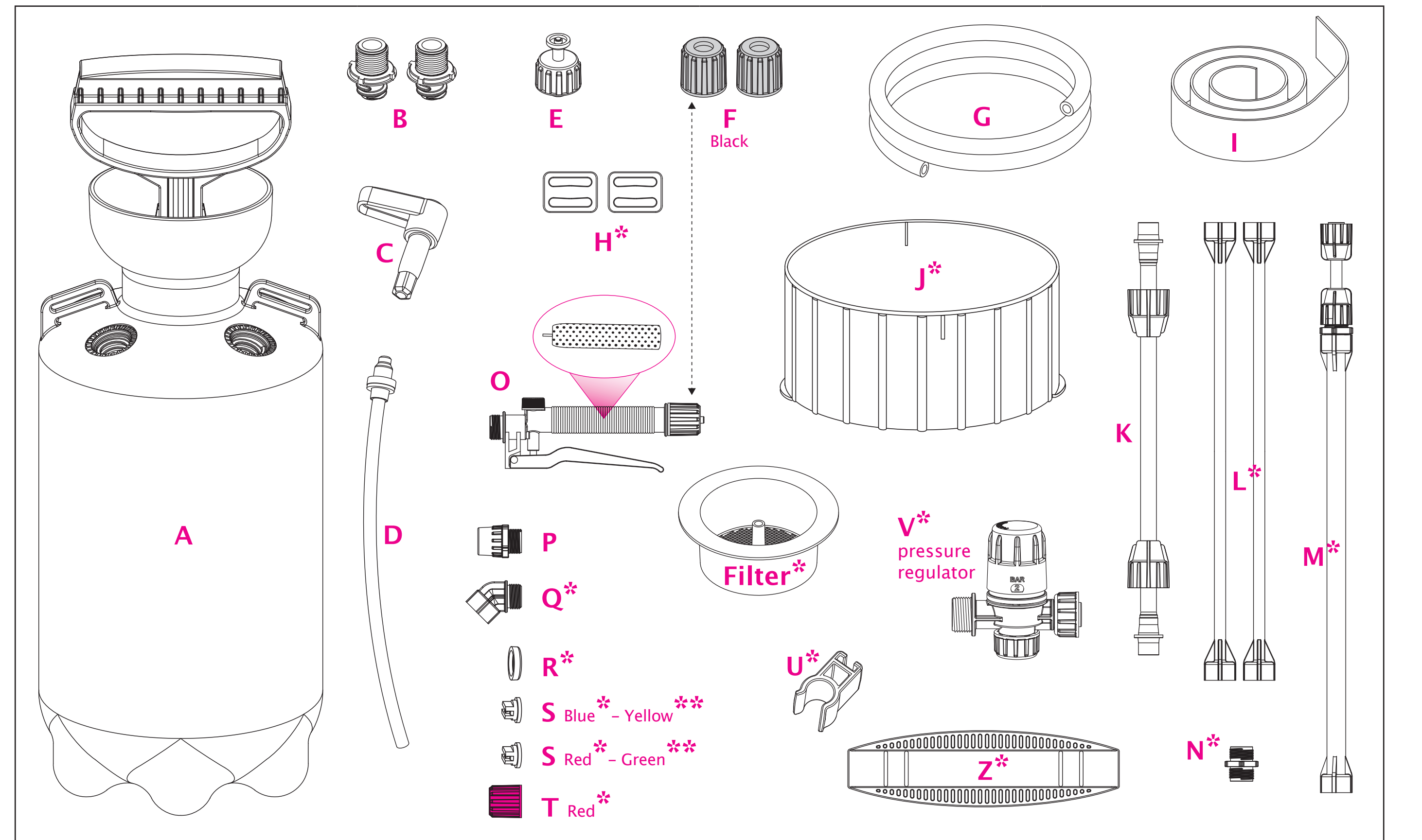
Di Martino S.p.A. - via Pavane, 1 - 36065 Mussolente (VI) Italy
1/2023
General Management

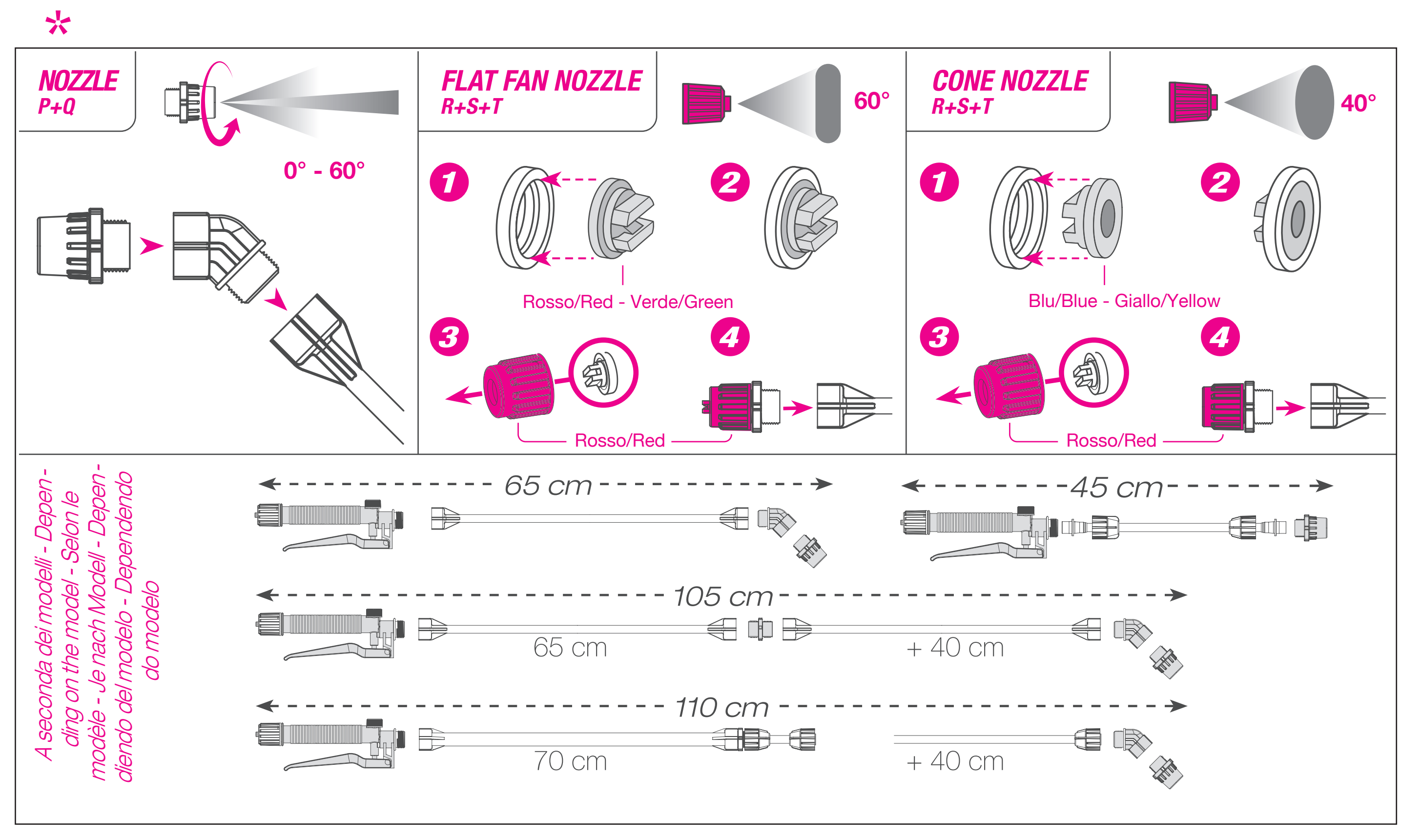
2023 cod. 4400968 MEDIA PRESSIONE - GIARDINAGGIO

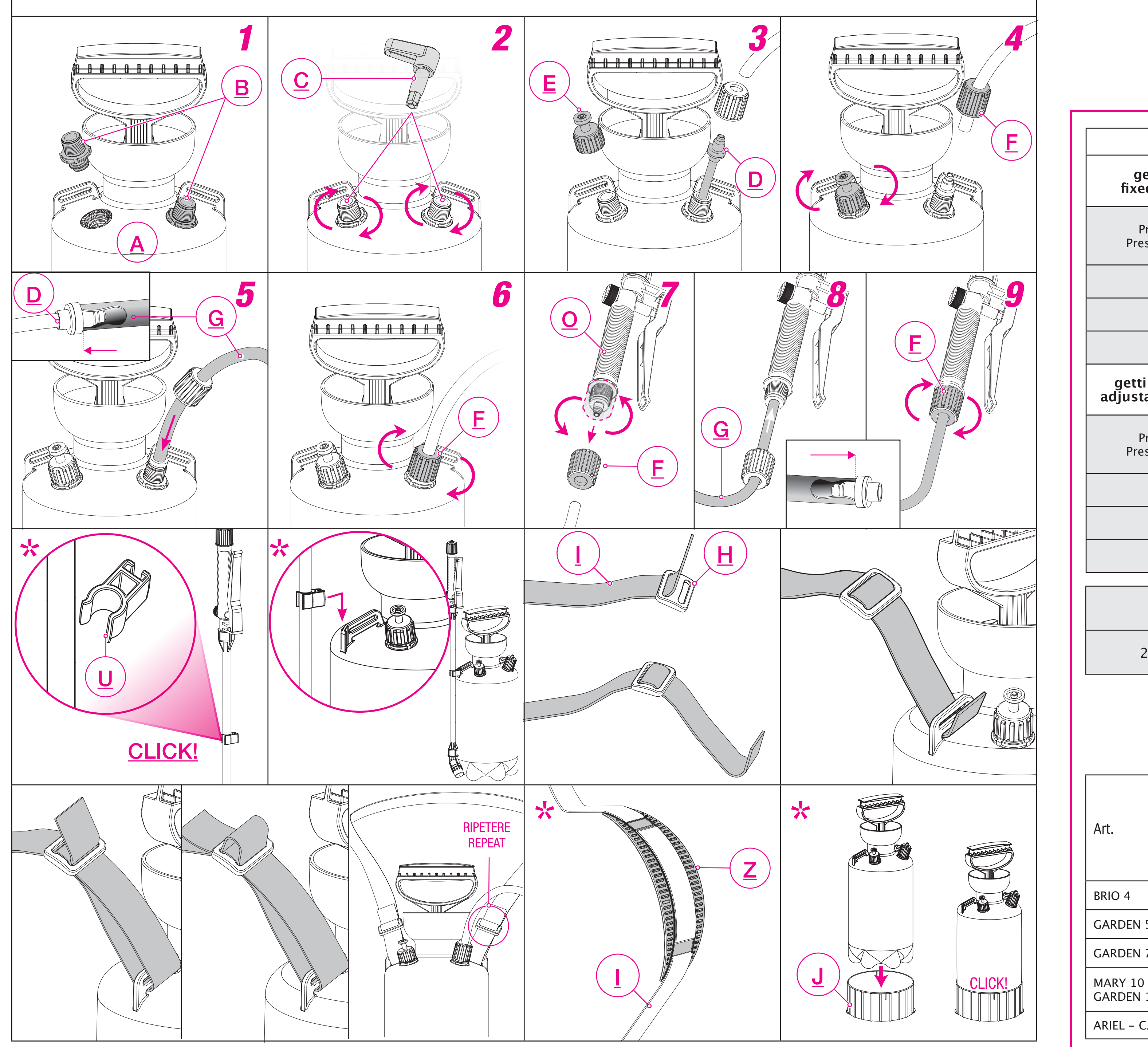
MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – МОНТАЖ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – KOKOONPANO – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAŻ –MONTAGEM MONTAJ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALİMATLARI ÖSSZEÀLLÌTÀS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

** = PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI – ONLY IN SOME MODELS – PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES – NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN – PRESENTE TAN SÓLO EN ALGUNOS MODELOS – PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS*

*** OPTIONAL*







Portata litri/minuto – flow rate liters/minute (+/– 15%)

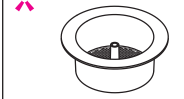
getti fissi fixed nozzles	piastrine diserbo herbicide plate		piastrine cono cone plate		triforco ottone 3-way brass (Ø 1,8)	biforco ottone 2-way brass (Ø 1,8)	diserbo ottone brass herbicide
Pressione Pressure (bar)	Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo Yellow (Ø 0,8) 30°	Blu Blue (Ø 1,2) 40°	cono cone 100°	cono cone 80°	110°
1	0,915	1,275	0,325	0,565	1,395	0,930	1,560
2	1,280	1,795	0,445	0,785	1,895	1,265	2,140
3	1,515	2,120	0,540	0,990	2,115	1,410	2,590

getti regolabili adjustable nozzles	plastica resin (Ø 1,0)		ottone brass (Ø 1,3)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)		triforco plastica 3-way resin (Ø 1.0)	
Pressione Pressure (bar)	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 80°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620	1,330
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830	1,780
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000	2,330

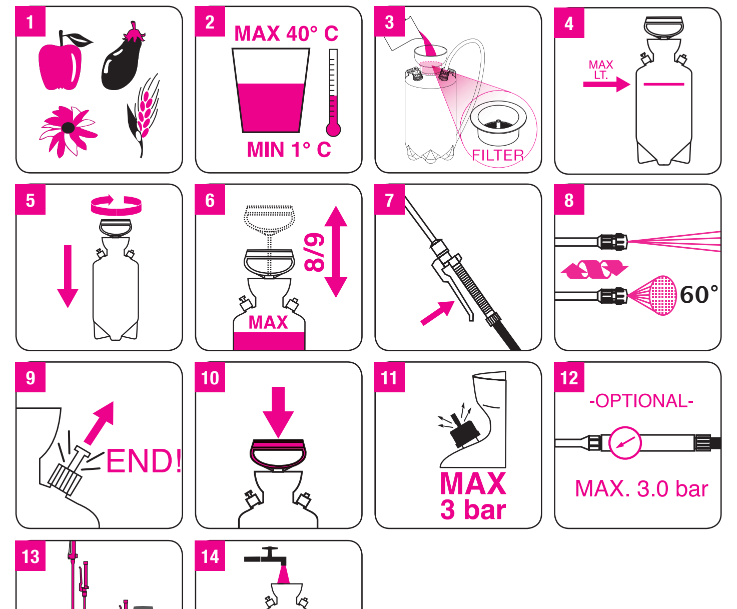
1 bar	erbicidi – herbicides – herbicides – herbizide – herbicidas – herbicidas
2–3 bar	insetticidi e fungicidi – insecticides and fungicides – insecticides et fongicides insektizide und fungizide – insecticidas y fungicidas – insecticidas e fungicidas

Art.	massa a vuoto unladen weight	Litri Liters maxi-mum capacity	Litri Liters net capacity	residuo residual
BRIO 4	1,1	3,70	3,00	≤0,25
GARDEN 5 – STILLA 5 – MARY 5 – GAMMA 5	1,4	5,80	3,00	≤0,25
GARDEN 7 – LADY 7 – GAMMA 7	1,8	7,05	5,50	≤0,25
MARY 10 – GAMMA 10 – STILLA 10 GARDEN 10	2	10,75	8,50	≤0,25
ARIEL – CARRY – TROLLEY	3,4	15,00	12,00	≤0,25

Classificazione Mesh
dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification
of the different filters supplied to the pumps

	filtro filter	Mesh
* 	plastic filter Ø 70x30	8 (1,2x1,8)
	plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)

USO/MANUTENZIONE – INSTRUCTIONS/MAINTENANCE – MODE D'EMPLOI/ENTRETIEN – GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÒN – ИНСТРУКЦИИ/ПОДДРЪЖКА ÚDRŽBA – POUŽITÍ/ODRŽAVANJE HUOLTO – UPORABA/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – KÄYTTÖ/ VEDLIKEHOLD – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – BRUK – UŻYTKOWANIE/KONSERWACJA – INSTRUÇÕES/MANUTENÇÃO – FOLOSIREA/ ÎNTREȚINEREA – NÁVOD NA POUŽITIE/ÚDRŽBA – NAVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE – KULLANIM/BAKIM – HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS – ПРИМЕНЕНИЕ/ОБСЛУЖИВАНИЕ – UPOTREBA/ODRŽAVANJE – GEBRUIK/ONDERHOUD



IT

1 La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante: insetticidi, fungicidi, diserbanti e alimenti fogliari.
2 Temperatura del liquido
3 Miscelare il prodotto chimico in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Non superare il livello utile indicato.
5 Riavvitare saldamente il pompante al flacone.
6 Per creare pressione azionare l'asta del pompante fino a che non si incontra una certa resistenza.
7 Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro a fori ø 1 mm).
8 Regolare il getto ruotando la ghiera anteriore della lancia.
9 A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'astina della valvola di sicurezza
10 Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia
11 Salvo che sia diversamente indicato sull'apparecchio.
12 Controllare la pressione sul manometro.
13 Prima di appoggiare l'apparecchio:
- Posizionare la lancia chiusa nell'apposito porta lancia;
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.

14 Ultimato l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
- Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, reingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.

GB

1 The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments: insecticides, fungicides, weed-killers and leaf fertilizers.
2 Temperature of liquid
3 Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Do not exceed the useful level indicated
5 Tighten the pumping unit on bottle
6 To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.
7 Spray by pressing the lever of the lance (filter with ø 1 mm).
8 Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.
9 After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.
10 Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.
11 Unless differently indicated on the sprayer.
12 Check the pressure on the manometer.*
13 Before laying the sprayer down:
- Place the lance closed in the proper lance holder;
- Place the sprayer on a flat and even surface.

14 After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty the container and piston.
- At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.

FR

1 Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées pour soigner les plantes: insecticides, fongicides, herbicides et aliments feuillus.
2 Température du liquide.
3 Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le
4 pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
Ne pas dépasser le niveau utile indiqué
5 Visser fortement la pompe au réservoir
6 Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'une certaine resistance
7 Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de ø 1 mm holes)
8 Régler le jet en tournant la bahue antérieure de la lance
9 A la fin de l'utilisation liberer la pression en soulevant la barre de la valve de sécurité
10 FR – Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisan la poignée prévue à cet effet.
11 Sauf qu'il ne soit autrement indiqué sur le pulvérisateur
12 Contrôler la pression sur le manomètre
13 Avant de poser l'appareil au sol:
- Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
- Positionner l'appareil sur une surface plane et homogène.

14 Au terme de l'utilisation de la pompe, rincer le réservoir, puis le faire fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
- Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re-graisser toutes les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechanges originales.

DE

1 Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wässriger Pflanzenschutzmitteln: Insektiziden, Fungiziden, Unkrautvertilgungsmitteln und Blattdüngern
2 Temperatur der Flüssigkeit
3 Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
5 Den Pumpenteil dicht auf den Behälter aufschrauben.
6 Um das Gerät unter Druck zu setzen,betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.
7 Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes (Maschenweite der Filter ø 1 mm)
8 Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln.
9 Nach Gebrauch das Überdruckventil auslüften und den Druck ablassen.
10 Während des Transports den Sprayer mittels entsprechendem Griff in senkrechter Position halten.
11 Ausser anders auf dem Gerät angegeben.
12 Druck am Manometer überprüfen.
13 Vor dem Weglegen des Gerätes:
- Die geschlossene Lanze in den eigens vorgesehenen Lanzenhalter stellen;
- Dann das Gerät auf eine flache und gleichmässige Oberfläche stellen.

14 Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind.
- Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich sauber machen, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen

ES

1 La bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes.
2 Temperatura del líquido.
3 Mezclar el producto químico en un contenedor por separado, y verterlo en la bomba a través de un filtro (filtro mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 No superar el nivel útil indicado.
5 Cerrar fuertemente el grupo de bombeo al recipiente.
6 Accionar el grupo de bombeo creando presion hasta que sienta una cierta resistensia.
7 Vaporizar presionando la llave (ø 1 mm de l'agujeros del filtro).
8 Regular el chorro girando el casquillo delantero de la lanza.
9 Terminado el empleo descagar la presion tirando de la barra de la valvula de seguridad.
10 Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto.
11 Excepto che sea indicado diversamente sobre el pulverizador.
12 Controlar la presión en el manómetro.
13 Antes de dejar en el suelo la mochila:
- Colocar la lanza cerrada en su porta-lanza;
- Colocar el aparato sobre una superficie plana y homogénea.

14 Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el piston.
- Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas movibles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.

BG

1 Пръскачката е предназначена единствено за употреба на водни разтвори използвани при грижите за растенията: торове, препарати против вредители, бурени, гъби и плесени.
2 Температура на течността.
3 Пригответе химическия разтвор в отделен съд и го изсипете в пръскачката през филтъра (филтър mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Не надхвърляйте посоченото ниво.
5 Затегнете здраво помпащия механизъм за резервоара.
6 За да създадете налягане задвижете лоста на помпащия механизъм докадто окаже съпротива.
7 Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача.
8 Регулирайте струята чрез завъртане на предния пръстен на пръскача.
9 След употреба освободете налягането чрез предпазния клапан за сигурност.
10 По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната дръжка.
11 Освен в случай, когато върху апарата са посочени други упътвания.
12 Рроверявайте налягането на манометъра
13 Преди да положите пръскачката на земя та:
- Поставете затворения пръскач в стойката му;
- Поставете пръскачката на равна повърхност.

14 След употреба, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и буталото.
- Поне веднъж годишно почиствайте основно цялата пръскачка, смажете всички подвижни части и подменете похабените уплътнители ползвайки оригинални резервни части.

CZ

1 Čerpadlo je vhodné exluzivně k stříkání vodních roztoků vhodných k péči o rostliny: insekticidní, fungicidní, herbicidní prostředky a látky k výživě listů.
2 Teplota kapaliny
3 Smíchejte chemickou látku v oddělené nádobě a vlejte ji ho do čerpadla přes filtr (filtr mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Nepřekročit doporučeně vyznačenou výšku hladiny.
5 Pevně zašroubovat vstřikovací čerpadlo do lahve.
6 by byl vytvořen tlak, uveďte do činnosti tyč vstřikovacího čerpadla dokud nedosáhnete určitého odporu.
7 Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkací trubce (filtr má otvory o průměru mm).
8 Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkací trubky.
9 Na konci práce vypustíme tlak stáhnutím páčky u pojistného ventilu.
10 Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze.
11 Pokud to není na přístroji uvedeno jinak.
12 Kontrolujte tlak na manometru.
13 Před tím než nasadíte výrobek:
- Polohujte stříkací uzavřenou trubku na daný nosič pro stříkačku.
- Polohujte přístroj na rovný a homogenní povrch.

14 Po ukončeném použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno.
- Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny hybné části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahraďte je originálními náhradními díly.

RS

1 Prskalica je prikladna samo za raspršivanje vodenih rastopina koje se upotrebljavaju za njegu biljaka: insekticidi, otrovi za gljive, herbicidi i hrana za biljke.
2 Temperatura tekućine.
3 Pomiješajte kemijski proizvod odvojeno u posudi a zatim ga prelijte u prskalicupreko filtera (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Nemojte prijeći iznad prikazane razine.
5 Ponovno jako navijte staklenku na usisnu crpku.
6 Da biste stvorili pritisak aktivirajte krak usisne crpke sve dok ne postignete neku vrst otpora.
7 Do škropljenja dolazi ako pritisnete polugu ili ako otvorite pipu prskalice (filter rupicu ø 1mm).
8 Škropljenje regulirate tako da okrećete prednju prstenastu slavinu prskalice.
9 Na kraju svake upotrebe ispraznite pritisak tako što povućete polugu sigurnosnog ventila.
10 Tokom prevoza raspršivač držati uspravno, korišćenjem posebne ručke.
11 Εκτός και αν ενδείκνυται διαφορετικά πάνω στη συσκευή.
12 Kontrolirajte pritisak na manometru.
13 Prije odlaganja prskalice potrebno je da:
- smjestite već zatvorenu prskalicu u njezino ležiste;
- smjestite prskalicu na ravnu i homogenu površinu.

14 Na kraju upotrebe prskalice isplahnite posudu, a zatim stavite prskalicu u pogon s čistom vodom sve dok niste ispraznili staklenku.
- Najmanje jednom godišnje dobro očistite cijelu prskalicu, podmažite i lubrificirajte sve pokretne dijelove i promijenite zaptivače koji su eventualno oštećeni, s tim da upotrebljavate originalne rezervne dijelove.

FI

1 Ruisku soveltuu ainoastaan vesipohjaisten puutarhanhoidossa käytettyjen nesteiden ruiskuttamiseen: hyönteismyrkyt, sienimyrkyt, rikkaruohojen torjunta-aineet ja lehdille tarkoitetut lannoitteet.
2 Nesteen lämpötila.
3 Sekoita kemiallinen tuote erillisessä säiliössä ja kaada se pumppuun suodattimen lävitse (suodattimen mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Älä ylitä osoitettua maksimitasoa.
5 Kiinnitä pumppuyksikkö tiukasti pulloon.
6 Muodosta paine ruiskun sisälle pumppuyksikön vipua käyttämällä, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.
7 Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 1 mm)
8 Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 0,9 mm).
9 Poista jäämäpaine käytön jälkeen vetämällä turvaventtiilin pientä vipua.
10 Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitetusta kahvasta.
11 Ellei laitteella ole toisen tyyppisiä ohjeita.
12 Tarkista paine manometrilta
13 Ennen ruiskun maahan asettamista:
- Sijoita kiinni oleva varsi tarkoitusta varten olevaan varren kannattimeen;
- Sijoita ruisku tasaiselle ja yhtenäiselle pinnalle

14 Huuhtele säiliö käytön jälkeen ja pumppaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä.
- Puhdista koko ruisku huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäisiä varaosia.

GR

1 Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος αποκλειστικά και μόνο για τον ψεκασμό ατωδών διαλυμάτων που χρησιμοποιούνται για την περιποίηση των φυτών: εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα και διαφυλλικά λιπάσματα.
2 Θερμοκρασία υγρού.
3 Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη ενδεικνυόμενη στάθμη.
5 Ξαναβιδώστε γερά το έμβολο στο δοχείο.
6 Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ενεργοποιήστε το μοχλό της αντλίας ώσπου να νοιώσετε κάποια αντίσταση.
7 Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της μάνικας (φίλτρο με οπές ø 1 mm).
8 Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της μάνικας.
9 Στο τέλος κάθε χρήσης εκφορτώνετε την πίεση τραβώντας τη μικρή ράβδο της βαλβίδας ασφαλείας.
10 Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.
11 Εκτός και αν ενδείκνυται διαφορετικά πάνω στη συσκευή.
12 Ελέγξτε την πίεση που δείχνει το μανόμετρο.
13 Πριν αποθέσετε το εργαλείο:
- Βάλτε τον αυλό (μάνικα), κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
- Αποθέστε το εργαλείο πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.

14 Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.
- Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασάρετε ή να λιπαίνετε όλα τα κινούμενα μέρη και να αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ενδεχομένως έχουν φθαρεί, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά

NO

1 Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av planter: insektmiddel, soppdrepende middel, ugressmiddel og bladgjødsel.
2 Væsketemperatur
3 Bland kjemikalien i en atskilt tank og hell den opp i pumpen gjennom filteret (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Ikke overstig oppgitt nyttenivå
5 Skru pumpeelementet fast til tanken.
6 For å skape trykk i pumpen, beveg pumpeelementets spake til du merker litt motstand.
7 Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen (filter med hull med en diameter på 1 mm).
8 Reguler spruten ved å dreie den fremre låsemutteren på dysen.
9 Etter bruk slippes trykket ut av pumpen ved å trekke i pinnen på sikkerhetsventilen.
10 I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak.
11 Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet.
12 Kontroller trykket på manometeret.
13 Før du setter fra deg apparatet:
- Plasser den lukkede dysen i dyseholderen.
- Plasser apparatet på en flat og jevn overflate.

14 Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme.
- Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og ødelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler.

PL

1 Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji roślin: insektycydy, fungicydy, środki odchwaszczające i środki do pielęgnacji liści.
2 Temperatura płynu.
3 Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy przez filtr (filtr mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego.
5 Przykręcić silnie element pompujący do butelki.
6 Aby wytworzyć ciśnienie oddziaływać na drążek elementu pompującego, dopóki nie napotka się pewnego oporu.
7 Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworami ø 1 mm).
8 Regulować strumień obracając przednią nasadkę pierścieniową lancy.
9 Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa.
10 W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego uchwytu.
11 Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu.
12 Kontrolować ciśnienie na manometrze
13 Przed oparciem urządzenia:
- Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lancę;
- Ustawić urządzenie na płaszczyźnie płaskiej i jednolitej.

14 Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący.
- Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając originalne części zamienne.

PT

1 O pulverizador é indicado exclusivamente para borrifar soluções aquosas usadas para o tratamento de plantas: inseticidas, fungicidas, herbicidas e alimentos para plantas com folhas
2 Temperatura do líquido.
3 Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo na bomba através do filtro (filtro mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Não superar o nível útil indicado.
5 Enroscar com firmeza a bomba no recipiente
6 Para obter pressão é necessário acionar a haste da bomba até encontrar uma certa resistência
7 Vaporizar pressionando a alavanca ou abrindo a torneira da lança (filtro com furos ø 1 mm).
8 Regular o jato girando a rosca anterior da lança.
9 Terminado o emprego, descarregar a pressão puxando o bracinho da válvula de segurança.
10 Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o suporte apropriado.
11 Exceto se for indicado de outra forma no aparelho.
12 Kontrolować ciśnienie na manometrze.
13 Antes de apoiar o aparelho:
- Posicionar a lança fechada no seu porta lança;
- Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogênea.

14 Terminado o emprego da bomba, enxaguar o recipiente e fazê-la funcionar com água limpa até descarregar completamente o recipiente e o bombeador.
- Ao menos uma vez por ano, limpar a fundo a bomba, engraxar ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais

RO

1 Pompa este adecvată exclusiv pentru stopirea soluţiilor apoase folosite pentru îngrijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide şi alimente foliacee
2 Temperatura lichidului.
3 Amestecaţi produsul chimic într-un recipient separat şi vărsaţi-l în pompă prin filtru (filtru mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Nu depăşiţi nivelul util indicat.
5 Reînşurubaţi strâns dispozitivul de pompare la flacon.
6 Pentru a crea presiune acţionaţi tija dispozitivului de pompare până când se întâmpină o anumită rezistenţă.
7 Vaporizaţi apăsând maneta sau deschizând robinetul lancei (filtru cu găuri ø 1 mm).
8 Reglaţi jetul rotind ajutajul anterior al lăncii.
9 Când aţi terminat cu folosirea aparatului descărcaţi presiunea trăgând tija supapei de siguranţă.
10 In timpul transportului, ţineţi pulverizatorul în poziţie verticală, utilizând mânerul corespunzător.
11 În afară de cazul în care este altfel indicat pe aparat.
12 Controlaţi presiunea pe manometru.
13 Înainte de a depune aparatul:
- Introduceţi lancea închisă pe suportul lancei;
- Capacul este închis, puneţi aparatul pe o suprafaţă plană.

14 După folosirea pompei cl ătiţi contenitorul, după aceea lăsaţi apă curată şi pompaţi pînă cînd contenitorul şi pompantul rămîne curat.
- Cel puţin o dată pe an, trebuie să curăţaţi bine întreaga pompă, să reungeţi sau lubrificaţi toate părţile mobile şi să înlocuiţi garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.

SK

1 Pumpa je vhodná výhradne na rozstrekovanie vodných roztokov, ktoré sa bežne používajú na ošetrovanie rastlín: prostriedky na ničenie hmyzu, fungicídy, herbicídy a výživa pre listy.
2 Teplota tekutiny.
3 Pripravte chemický prípravok v oddelenej nádobe a vlejte ho do pumpy cez filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny.
5 Prišróbujte čerpadlo pevne na fľašu.
6 Na vytvorenie tlaku stlačte rúčku čerpadla až kým nepocítite istý odpor.
7 Evaporujte stlačením páky alebo otvorením kohútika prúdnice (filter s otvormi ø 1 mm).
8 Dávkovanie regulujte otočením vonkajšieho ochranného krúžku na prúdnici.
9 Na konci použitia vypustite úplne tlak pritiahnutím rúčky na poistnom ventile
10 Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe.
11 Ak nie je inak uvedené na prístroji.
12 Kontrolujte tlak na tlakometri
13 Skôr než uložíte prístroj:
- Vložte prúdnicu do príslušného nosiča.
- Uložte prístroj na rovný a homogénny povrch.

14 Po ukončení použitia pumpy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpu-naplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdnenia nádrže a pumpovacej tyče.
- Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventuálne poškodené tesnenia používajúc originálne náhradné súčiastky.

SI

1 Škropilnica je primerna izključno za škropljenje z vodnimi raztopinami, ki se uporabljajo pri gojenju rastlin, kot so: insekticidi, fungicidi, herbicidi in raztopine s hranilnimi snovmi.
2 Temperatura tekočine
3 Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga potem vlijte skozi filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Ne prekoračite označenega nivoja.
5 Ponovno trdno privijte črpalno napravo na rezervoar.
6 Pritisk dosežete tako, da premikate vzvod črpalne naprave, dokler ne začutite odpora.
7 Škropite tako, da pritisnete vzvod na brizgalki (filter z luknjicami ø 1 mm).
8 Curek uravnavate z vrtenjem sprednjega obroča na brizgalki.
9 Na koncu uporabe izničite pritisk tako, da povlečete za paličico varnostnega ventila.
10 Med prevozom držite razpršilko v navpičnem položaju tako, da jo pritrdite z ročico.
11 Če je na aparatu drugače prikazano, sledite tem navodilom.
12 Nadzorujte pritisk na manometru.
13 Preden napravo položite na tla:
- Zaprto brizgalko vstavite v ustrezajoči nosilec;
- Napravo postavite na ravno in enovito površino.

14 Po uporabi splaknite rezervoar škropilnice; potem ponovite postopek škropljenja s čisto vodo, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.
- Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z novimi, originalnimi tesnili.

TR

1 Pompa özellikle çiçeklerin bakımında kullanılan böcek öldürücü, mantar öldürücü, otlardan arındıran ve yaprak besleyici gibi sulu solüsyonları püskürtmeğe uygundur.
2 Sıvının ısısı.
3 Kimyasal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün (filtre mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin.
5 Pompa ünitesini sıkıca ilaç şişesine bağlayın.
6 Basınç meydana getirmek için pompalayıcı ünitenin manivelasını belli bir direnmeyle karşılaşana kadar çalıştırın.
7 Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 1mm)
8 Fışkırtmayı püskürtücünün ön demir çemberini(bileziği) döndürerek ayarlayın.
9 Kullanım sonunda güvenlik valfının ufak manivelasını çekerek basıncı boşaltın.
10 Nakliye sırasında kolu kullanarak püskürtücüyü dik tutunuz.
11 Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği taktirde.
12 Basıncı manometrede kontrol edin.
13 Cihazı yere koymadan önce:
- Püskürtücüyü kapatıp özel yuvasına yerleştiriniz
- Cihazı düz ve pürüzsüz bir yüzey üzerine yerleştiriniz.

14 Pompayı kullanmayı bitirdikten sonra kabı çalkalayın, sonra hem kabı hem de pompa pistonunun bulunduğu üniteyi tamamen boşaltana kadar pompayı temiz su ile çalıştırın.
- En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenmesi, tekrardan hem kendisinin hem de bütün ayrılabilen parçalarının yağlanması ve değişmeye ihtiyacı olan parçaların orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.

HU

1 A szivattyú kzárólag a növényápolásban használatos vizes oldatok permetezésére alkalas: rovarírtók, gombaölők, gyomírtók és tápoldatok.
2 Folyadékhőmérséklet
3 Keverje össze a vegyi terméket egy külön tartályban és öntse a szivattyúba szűrőn keresztül (szűrő mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni
5 Szorosan rá kell csavarni a szívót a flakonra
6 Nyomás előállításához a szivónyelet addig kell nyomni, amíg egy bizonyos el-
7 lenállással nem találkozik.
Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával
8 Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával.
9 Használat után ki kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacskájának meghúzásával.
10 Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével.
11 Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen.
12 Ellenőrizze a nyomást a manométeren.
13 HU A berendezès elhelyezèse előtt:
- Helyezzèk a zàrt fecskendőszàjat a megfelelő fecskendőszàjtartòba;
- Tegyèk a berendezèst egy sìk felületre.

14 A szivattyu hasznàlata utàn a tartàlyt öblintsèk ki, aztàn engedjenek bele tiszta vizet ès ezzel szivattyuzzanak addig amig a tartàlyból ès a szóróból a viz teljesen eltàvolodik.
- Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti alkatrészekkel.

RU

1 Насос предназначен исключительно для вспрыскивания жидкостей, предназначенных для ухода за декоративными растениями и цветами: инсектицид, фунгицид, гербицид и листовой корм.
2 Температура жидкости.
3 В отдельной емкости смешать химический продукт и наполнить им насос с помощью фильтра (фильтр mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Не превышать отметку рабочего уровня.
5 Вновь прочно завинтить нагнетатель к флакону.
6 Для создания давления, действовать нагнетательной штангой до тех пор, пока не появится сопротивление.
7 Начать опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя (фильтр с отверстиями ø 1 мм).
8 Регулировать струю, поворачивая переднее зажимное кольцо распылителя.
9 По окончании работы сбросить давление, натягивая шпиндель клапана.
10 При транспортировке держать баллончик в вертикальном положении при спользовании специальной ручки.
11 За исключением иных указаний на аппарате.
12 Контролировать давление на манометре.
13 По окончании работы с аппаратом:
- Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель;
- Расположить аппарат на ровной поверхности.

14 По окончании работы, ополоснуть бак насоса, наполнить его чистой водой и вновь привести в действие, продолжая до тех пор, пока полностью не опорожнятся бак и нагнетатель.
- Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы-производителя.

HR

1 Raspršivač je podoban samo za prskanje sa vodenim tečnostima koje se koriste u nezi biljaka: insekticidi, otrovi za pečurke, herbicidi i hrana za biljke.
2 Temperatura tečnosti.
3 Promešajte hemijski proizvod u odvojenoj posudi i posle ga prelijte u raspršivač preko filtra (filtru mesh 8 – 1.2x1.8 mm).
4 Ne prelazite preko prikazanog nivoa
5 Pričvrstite ponovno usisnu crpaljku na bocu.
6 Do stvaranja pritiska dolazi stalnim pomeranjem poluge usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni otpor
7 Do prskanja dolazi stiskanjem poluge raspršivača (filtar rupe ø 1 mm).
8 Regulišite prskanje okretanjem prednjeg prstenastog vijka na raspršivaču.
9 Posle svakog korištenja važno je da raspršivač oslobodite pritiska izvlačenjem poluge sigurnosnog ventila.
10 Tijekom prijevoza raspršivač držati u okomitom položaju uz korištenje posebne ručke
11 Osim ako nije drugačije prikazano na samom aparatu.
12 Proverite pritisak na manometru.
13 Pre odlaganja raspršivača veoma je važno sledeće:
- smestite zatvoren raspršivač u njegovo ležište;
- smestite raspršivač na vodoravnu površinu.

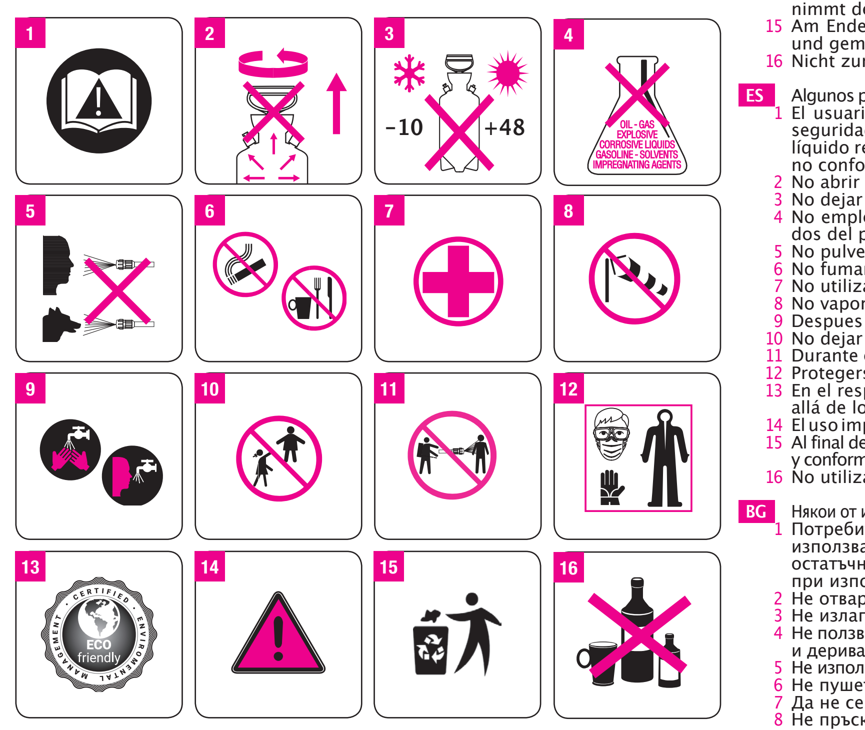
14 Posle korištenja dobro operite posudu i ponovno aktivirajte raspršivač ali ovaj puta s čistom vodom kako biste bili sigurni da ste ga dobro očistili.
- Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmažite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervene delove.

NL

1 De spuit is alleen geschikt voor het spuiten van oplossingen die water bevatten en die voor het verzorgen van planten dienen: insectenbestrijdingsmiddelen, schimmelwerende middelen, onkruidverdelgingsmiddelen en bladvoedingsmiddelen.
2 Temperatuur van de vloeistof.
3 Meng het chemische product in een aparte houder en giet dit via het filter (filter mesh 8 – 1.2x1.8 mm) in de sproeimiddeltank van de spuit.
4 Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.
5 Draai de drukpomp stevig op het reservoir vast.
6 Om de spuit onder druk te zetten moet u de hendel van de drukpomp bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.
7 Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken (filter met mazen van ø 1 mm).
8 Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien.
9 Na gebruik moet u de druk aflaten door aan het stangetje van het veiligheids ventiel te trekken.
10 Bij het vervoeren de sproeier rechtop houden aan het handvat.
11 Tenzij anders aangegeven op het apparaat
12 Controleer de druk op de manometer.
13 Voordat u het apparaat neerlegt:
- Plaats de dichte lans in de speciale lanshouder.
- Leg het apparaat op een vlakke en gelijkmatige ondergrond.

14 Na gebruik van de spuit moet u de sproeimiddeltank goed schoonspoelen en de spuit net zolang met schoon water in werking stellen totdat zowel de tank als de drukpomp helemaal leeg zijn.
- Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.

AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE – OHJEET – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ADVARSLER – OSTRZEŻENIA – ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN



IT

Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull' apparecchio.
1 L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.
2 Non aprire mai la pompa quando è in pressione.
3 Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.
4 Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi e derivati del petrolio.
5 Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.
6 Non fumare, bere o mangiare durante l'uso.
7 Non utilizzare in caso di stanchezza, malattia o alterazione.
8 Non vaporizzare durante le giornate ventose.
9 A fine uso lavarsi le mani ed il viso.
10 Non lasciare la pompa alla portata dei bambini
11 Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio.
12 Proteggersi adeguatamente durante l'uso.
13 Nel rispetto dell'ambiente, evitare di spargere prodotti chimici oltre il necessario.
14 Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.
15 A fine vita smaltire i componenti del prodotto in modo differenziato ed in conformità alle normative vigenti. Vedere simboli di smaltimento su ogni componente.
16 Non impiegare per spruzzare alimenti (vino, latte, ecc.).

GB

Some pictograms in the (instruction booklet) may be not included on the sprayer.
1 The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations is at user's own risk
2 Never open the pump when under pressure.
3 Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold
4 Do not use to spray solvents, aggresive chemicals and petroleum by-products.
5 Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs
6 Do not eat, drink or smoke during use
7 Must not be used if tiredness, illness or alteration occur.
8 Do not spray on windy days
9 Wash hands and face after use.
10 Do not leave the pump within the reach of children.
11 During use make sure no one is near the sprayer.
12 Use suitable protection equipment during use.
13 In order to respect the environment, usage of chemicals must be restricted to the minimum necessary.
14 Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability
15 At end-of-life, dispose of product components separately and compliant with current regulations. Refer to disposal symbols on each component.
16 Do not use for spraying food products (wine, milk, etc.).

FR

Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être présents sur l'appareil.
1 La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur est au risque et péril de l'utilisateur.
2 Ne pas ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression.
3 Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.
4 Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.).
5 Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.
6 Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage
7 Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération
8 Ne pas utiliser en présence de vent.
9 Après l'usage, se laver les mains et le visage.
10 Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.
11 Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.
12 Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.
13 Pour respecter l'environnement, évitez de répandre des pro duits chimiques plus que le nécessaire.
14 Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité
15 À la fin de la vie, éliminer les composants du produit de manière différenciée et conformément aux normes en vigueur. Voir les symboles d'élimination sur chaque composant.
16 Ne pas utiliser pour vaporiser des produits alimentaires (vin, lait, etc).

DE

Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät nicht vorhanden sein.
1 Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Mittelrestmengebeseitigung. Die Ver- wendung von Substanzen, die nicht dem geltenden entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr.
2 Die Pumpe nicht unter Druck öffnen.
3 Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.
4 Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Produkten und Erdölerzeugnissen oder Lebensmittel (Wein, Milch etc.) verwenden.
5 Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.
6 Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten
7 Nicht anwenden im Falle von Müdigkeit, Krankheit oder Änderungen.
8 Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten.
9 Nach Gebrauch Hände und Gesicht gründlich waschen.
10 Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren.
11 Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet.
12 Bei der Arbeit muß angemessene Schutzkleidung getragen werden.
13 Unter Befolgung der Anforderungen des Umweltschutzes, chemische Produkte nur bei Bedarf einsetzen.
14 Bei unsachgemäßem Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung!
15 Am Ende der Lebensdauer müssen die Produktbauteile getrennt gesammelt und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.
16 Nicht zum Sprühen von Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden.

ES

Algunos pictogramas presentes en el manual pueden no estar presentes en la bomba.
1 El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las normas vigentes.
2 No abrir nunca la bomba cuando tenga presion.
3 No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.
4 No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos y derivados del petróleo o alimentos (vino, leche, etc).
5 No pulverizar lìquidos tóxico o nocivos sobre personas, animales o alimtos.
6 No fumar, beber o comer durante la utilización.
7 No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración.
8 No vaporizar durante las jornadas ventosas.
9 Despues del uso lavarse las manos y el rostro.
10 No dejar la bomba al alcance de los ninõs.
11 Durante el uso, comprobar que no haya otras personas proximas a la bomba.
12 Protegerse adecuadamente durante el uso.
13 En el respeto del medio ambiente, evitar derramar productos químicos más allá de lo necesario.
14 El uso impropio o la manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad.
15 Al final del ciclo de vida, eliminar los componentes del producto de manera selectiva y conforme a las normas vigentes. Ver símbolos de eliminación en cada componente.
16 No utilizar para rociar alimentos (vino, leche, etc.).

BG

Някои от изображенията в наръчника може да не отговарят на вашия модел пръскачка.
1 Потребителят трябва да изисква от търговеца табела с безопасните за използване химически продукти, а също и инструкции за унищожаване на остатъчната течност. Потребителят е изцяло отговорен за последствията при използване на ненормативни химически съставки.
2 Не отваряйте никога помпата ако е под налягане.
3 Не излагайте пръскачката на високи или прекалено ниски температури.
4 Не ползвайте за пръскане на разтворители,особено силни химични препарати и деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.
5 Не използвайте вредни или отровни препарати срещу хора, животни и храни.
6 Не пушете, не се хранете и не пийте по време на употреба.
7 Да не се използва в случай на умора, болест или промяна
8 Не пръскайте при вятър.
9 След употреба, измийте ръцете и лицето.
10 Дръжте пръскачката извън достъпа на деца.
11 Не пръскайте в близост до други хора.
12 Защитете се при употреба.
13 С цел опазване на околната среда избягвайте разпръскването на химикали повече отколкото е необходимо.
14 Неправилна употреба и промени на апарата освобождават производителя от отговорност.
15 В края на работния живот изхвърлете компонентите на продукта разделно и в съответствие с действащите разпоредби. Вижте символите за изхвърляне на всеки компонент.
16 Не използвайте уреда за пръскане на хранителни продукти(вино,мляко и др.).

CZ

Některé piktogramy, které jsou v návodu, nemusí být vždy znázorněny i na přístroji.
1 Uživatel si musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak to platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí.
2 Neotvírejte nikdy čerpadlo, které je pod tlakem.
3 Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo na mrazu.
4 Nepoužívejte k postřiku rozpouštědla, agresivní látky a chemické deriváty petroleje nebo potraviny /víno, mléko..atd /.
5 Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.
6 Během použití nekuřte, nepijte a nejezte.
7 Nepoužívejte výrobek, pokud jste unaveni, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
8 Nepostřikujte ve dnech, kdy fouká vítr.
9 Nakonec si umyjte ruce a obličej.
10 Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí.
11 Ujistětě se, že během použití pumpy, v blízkosti přístroje, není žádná osoba.
12 Během použití se vhodně chráňte.
13 Z důvodu ochrany životního prostředí zamezte nadměrnému rozprašování chemikálií.
14 Nevhodná manipulace a poškození přístroje zbavuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti.
15 Po skončení životnosti výrobku zlikvidujte jednotlivé části odděleně a v souladu s platnými předpisy. Viz symboly likvidace uvedené na každé součásti.
16 Nepoužívat pro stříkání potravin /vína mléka, atd.

RS

Može se dogoditi da neke piktograme, koji se spominju u ovom priručniku, ne nađete na prskalici.
1 Prilikom kupovine aparata morate uvijek tražiti sigurnosnu kartu rastopine koje ćete koristiti kako biste znali gdje i kako odložiti ostatak koji se ne bude upotrebio. Korištenje rastopina koje nisu u skladu sa traženim standardima je rizično i opasno prvenstveno za samog korisnika.
2 Nikada pumpu ne otvarajte dok je pod pritiskom.
3 Ne ostavljajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili leda.
4 Ne upotrebljavajte prskalicu za škropljenje rastopina, agresivnih kemijskih proizvoda i derivata petrolja ili prehrambenih proizvoda (vino, mlijeko itd.).
5 Ne škropite otrovne ili štetne tvari po ljudima, životinjama ili hrani.
6 Za vreme upotrebe pumpe, nemojte pusiti, piti i jesti.
7 Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene telesne temperature.
8 Ne škropite u dane kada puše vjetar.
9 Na kraju rada operite ruke i lice.
10 Ne ostavljajte prskalicu na dohvat ruku djece.
11 Ne ostavljajte prskalicu blizu dece.
12 Za vreme rada adekvatno se zastitite.
13 U cilju čuvanja okoline, izbegavati prskanje hemijskih proizvoda u količini većoj od potrebe.
14 Nepravilna upotreba ili preinačenje aparata otklanjaju bilo koju odgovornost proizvođača.
15 Na kraju svog života, odložite komponente proizvoda na deferencirani način a u skladu sa važećim propisima. Pogledajte simbole o odlaganju na svakoj komponenti.
16 Ne koristiti za raspršivanje prehrambenim proizvodima (vinom, mlekom, itd).

FI

Joitakin tässä käyttöoppaassa olevissa piirroksissa esiteltyjä osia ei välttämättä ole hankkimassasi ruiskussa.
1 Käyttäjän on aina pyydettävä jälleenmyyjältä käytettävän kemiallisen tuotteen turvalliseen käyttöön sekä jäljelle jääneen nesteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Käyttäjä on yksin vastuussa normien vastaisten aineiden käytöstä aiheutuneista vaaratilanteista tai vahingoista.
2 Älä aukaise pumppua koskaan silloin, kun sen sisällä on painetta.
3 Älä jätä pumppua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle.
4 Älä käytä ruiskua luotinaineiden, syövyttävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdannaisten tai elintarvikkeiden (viinin, maidon jne.) ruiskuttamiseen.
5 Älä ruiskuta myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle.
6 Älä tupakoi, juo tai syö käytön aikana.
7 Ei saa käyttää väsyneenä, sairaana tai muutoin normaalista poikkeavassa tilassa.
8 Älä käytä ruiskua erittäin tuulisina päivinä.
9 Pese kätesi ja kasvosi käytön jälkeen.
10 Älä jätä ruiskua lasten ulottuville.
11 Varmista käytön aikana, ettei asiattomia henkilöitä oleskele ruiskun läheisyydessä
12 Suojaa itsesi asianmukaisin varustein käytön aikana.
13 Kemiallisten tuotteiden liiallista levittämistä on ympäristön suojelemiseksi vältettävä.
14 Valmistaja ei vastaa mistään virheellisestä käytöstä tai laitteen ominaisuuksien muuttamisesta aiheutuneesta vahingosta.
15 Tuotteen käyttöiän lopussa lajittele osat ja hävitä ne voimassa olevien määräysten mukaisesti. Katso jokaiseen osaan kiinnitetyt merkit.
16 Älä käytä pumppua elintarvikkeiksi luokiteltavien nesteiden ruiskuttamiseen (viini, maito jne.).